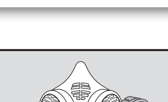
40094 Rev03-22

5000

CERTIFIED
(EU) 2016/425
EN 405:2001
CE

made by MOLDEX

		
5104	M/L	FFA1
5174	M/L	FFA1 P2 R D
5504	M/L	FFA2
5584	M/L	FFA2 P3 R D
5904	M/L	FFABEK1
5984	M/L	FFABEK1 P3 R D

GB – Instructions for use Important instructions for users Failure to comply with these instructions on the use of this product and/or failure to wear this mask in contaminated areas may adversely affect the wearer's health, and may cause permanent injury. 1. This respirator does not supply oxygen (O2). 2. The respirator should only be employed in adequately ventilated rooms with an atmosphere containing at least 19,5 Vol. % oxygen. 3. Masks and filters should be chosen in accordance with the concentration of contaminants to which the user will be exposed (see tables). In atmospheres containing gases whose presence is difficult to detect (tasteless, odourless), filters may only be used when special instructions have been issued on their use. Where the properties of the ambient atmosphere are unknown or highly variable, self-contained breathing apparatus must be worn. 4. Under the following circumstances, the wearer must leave the work area immediately and replace the respirator: • if the mask is damaged in any way, • if breathing becomes difficult, • the wearer feels dizzy or fatigue. 5. Use the mask strictly in accordance with the instructions at all times. Should you have any questions with regard to the use of this product, contact Moldex-Metric. 6. Furthermore, respirators must be used in accordance with all applicable regulations and safety instructions. 7. It should be noted that when the respirator is worn by persons with beards, long side-burns or unusual or prominent facial contours or features it may not be possible for an adequate seal to be formed between mask and face. 8. Never tamper with, modify or alter the mask. 9. The wearer of the masks and filters must be familiar with the manufacturer's instructions for fitting and using the mask correctly. 10. When not in use, the mask and the filters should be kept in a non-contaminated environment. Note: Respirators should not be used in unventilated confined spaces, such as small rooms or containers. Please refer to the section "Cartridge and particulate pre-filter service life" and "Replacement of the particulate pre-filter". Preparing for half-mask use Before using any half-mask it must first be inspected. Should there be any damage or defect, the complete mask must be replaced. The marking on the packing corresponds to the content when leaving the production plant. Check the suitability of the filter for the proposed application in accordance with the identification markings and "use before" date. We recommend the following checks: 1. Check the mask for cracks, tears and dirt. 2. Check that the inhalation and exhalation valves are working correctly; also check for deformation, cracks, tears or dirt. 3. Ensure that the head straps are intact and are sufficiently elastic. Fitting the respirator (Figures 1, 2, 3) 1. Place the respirator over mouth and nose, then pull head harness over the crown of the head in accordance with the diagrams. 2. Hook up the bottom straps at the back of the neck. 3. Pull the ends of the head harness and bottom straps to the required tightness. 4. Check that a tight seal is formed between face and mask before entering the work area - see the Section "Checking facefit". Checking facefit Note Before using a respirator in a contaminated area we recommend that you perform a facefit check as described below: Negative pressure facefit check (Figure 4) Place the palm of your hand or a suitable material over the cartridges and breathe in slowly. If the mask fits securely, the facepiece should contract slightly, pulling towards the wearer's face. However, should you detect the ingress of air, correct the position of the facepiece or tighten the straps. Repeat procedure until no leakage occurs. Should it not prove possible to create a secure seal, do not enter any contaminated area. See your supervisor. Cartridge and particulate pre-filter service life Filters should be replaced no later than six months after the original packaging was opened unless the user smells gas or vapours during use, in which case immediate replacement of the cartridges is necessary. Replace the particulate pre-filters should you experience any difficulty in breathing (i.e. an increase in breathing resistance). Note that both particulate pre-filters should be replaced at the same time. Insertion/replacement of the particulate pre-filter (Figure 5) Affix the particulate pre-filter holder to the gas filter cartridge. Pull the snap ring off the filter holder. With the printed side facing outwards, insert the particulate pre-filter in the filter holder. Secure the particulate pre-filter by inserting the snap ring and pressing it home. Check that the snap ring is firmly seated. Maintenance of the mask The MOLDEX 5000 may be re-used by a single individual wearer or may be employed as a disposable item. Should you decide to re-use the mask, then it should be cleaned daily following use. Clean the facepiece by employing a cloth and warm water in conjunction, where necessary, with a neutral cleaning agent. Do not allow the filters to come into contact with the water or cleaning agent. Ensure that the mask is completely dry before placing in storage. Storage The Moldex 5000 should be stored in a suitable bag or container in a dry, non-contaminated environment. The mask should not be exposed to direct sunlight or heat. The name of the wearer, the date when the original packing was first opened and the date on which the particulate pre-filters were last replaced should be noted on the packaging. Filters qualify as hazardous waste Filters should be disposed of in accordance with the applicable rules and regulations governing hazardous waste. Please consult your local Environmental Protection Authorities on appropriate procedure. Warranty All and any warranty rights shall be null and void in the event of the product not being used, maintained or cared for in accordance with these instructions or where this product is not employed in accordance with applicable rules and regulations.

Gas filter model EN14387/405:2001+A1:2009

Model	Colour	Area of application
A	Brown	Organic gases and vapours, boiling point > 65°C
B	Grey	Inorganic gases and vapours
E	Yellow	Acid gases (e.g. sulphur dioxide, hydrochloric acid)
K	Green	Ammonia

Gas filter class EN 14387

Class	Maximum Use Level with Half-mask Series 5000
1	1000 ppm (0.1 percent by volume) or 10 x WEL*
2	5000 ppm (0.5 percent by volume) or 10 x WEL*

Particulate filter class EN 143:2000+A1:2006/405:2001 +A1:2009

Class	Maximum Use Level at Half-mask Series 5000
P1 R D	4 x WEL* not against carcinogenic and radioactive materials, not against micro-organisms and enzymes
P2 R D	10 x WEL* not against carcinogenic, radioactive materials, micro-organisms group 3, viruses and enzymes
P3 R D	20 x WEL*

WEL = Workplace Exposure Limit *whichever is lower R: The filters are reusable. D: Dolomite clogging test passed.

CZ – Návod k použití pro masky a filtry série 5000 Důležité instrukce pro uživatele Nerespektování tohoto návodu při užívání nebo opomenutí nasazení masky ve znečištěném prostoru může nepříznivě ovlivnit zdraví uživatele a způsobit trvalé zdravotní poškození. 1. Tento ochranný prostředek nedodává žádný kyslík. 2. Ochranný prostředek smí být používán pouze v dostatečně větraných prostorách, v ovzduší, které obsahuje nejméně 19,5 % objemových kyslíku. 3. Maska a filtry musí být vybírány s ohledem na koncentraci škodlivin, kterým bude uživatel vystaven (viz tabulky). V ovzduší, které obsahuje obtížně zjistitelné plyny (plyny bez chuti a zápachu) mohou být filtry požívány pouze za předpokladu, že byl vypracován zvláštní návod pro jejich používání. Jestliže je složení okolního ovzduší neznámé, nebo se rychle mění musí být použit izolační dýchací přístroj. 4. Uživatel musí okamžitě opustit pracovní prostor a vyměnit masku: • pokud je maska jakkoliv poškozena • pokud se dýchání stává obtížným • jestliže uživatel pocítí závratě nebo únavu. 5. Masku používejte vždy přesně podle tohoto návodu. V případě jakýchkoliv nejasností spojených s používáním tohoto ochranného prostředku se obraťte na zástupce firmy Moldex-Metric. 6. Ochranný prostředek musí být používán v souladu se všemi příslušnými předpisy a bezpečnostními pokyny. 7. V případě, že uživatel masky nosí plnovous, dlouhé kotlety nebo jeho obličej má neobvykle výrazné rysy nebo tvar, může být podstatně narušena těsnost mezi maskou a jeho obličejem. 8. S maskou nesmí být neodborně zacházeno, nikdy na ní neprovádějte žádné vlastní úpravy nebo změny. 9. Uživatel masky a filtrů musí být podrobně obeznámen s návodem k použití týkajícím se nasazení, správného nošení a zkoušky těsnosti masky na obličeji. 10. Pokud maska a filtry nejsou používány, musí být uloženy v čistém, škodlivinami nezatíženém prostředí. Poznámka: Tento ochranný prostředek nesmí být používán v nedostatečně větraných a stísněných prostorách jako jsou např. malé místnosti nebo nádrže. Podívejte se do části nazvané „Životnost filtrů a předfiltrů proti částicím" a „Výměna předfiltrů proti částicím". Příprava masky k použití Před použitím musí být každá polomaska prohlédnuta. Pokud je poškozená nebo vadná, musí být celá vyměněna. Při opuštění výrobního závodu značení na obalu odpovídá obsahu. Zkontrolujte zda souhlasí identifikační značení se zamýšleným použitím a datum do kterého lze pomůcku použít. Doporučujeme následující kontrolu: 1. Zkontrolujte zda maska není popraskaná, natržená nebo ušpiněná. 2. Zkontrolujte správnou funkci vdechovacího a vydechovacího ventilku, rovněž je zkontrolujte zda nejsou popraskané, natržené nebo špinavé. 3. Přesvědčete se že upínací pásky jsou neporušené a dostatečně pružné. Nasazení masky (Obrázky 1, 2, 3) 1. Vložte masku na ústa a nos, pak přetáhněte, v souladu s obrázky, upínací pásky přes temeno hlavy. 2. Zapněte spodní popruh v týle. 3. Přitahujte konce upínacích pásků a spodní popruh až dosáhnete požadované těsnosti. 4. Zkontrolujte těsnost masky na obličeji před vkročením do pracovního prostoru – viz část nazvanou „Kontrola těsnosti masky po nasazení". Kontrola těsnosti masky po nasazení Poznámka Před použitím ochranného prostředku ve znečištěném ovzduší doporučujeme provést kontrolu těsnosti na obličeji podle dále popsaného postupu: Kontrola těsnosti pod tlakem (Obrázek 4) Zakryjte dlaní nebo jinou vhodnou pomůckou filtr a zvolna vdechněte. Pokud maska řádně těsní, lícnice se poněkud prohne směrem k obličeji uživatele. Jestliže zjistíte průnik vzduchu pod lícnicí, opravte nasazení masky nebo utáhněte upínací pásky. Opakujte tento postup tak dlouho, až docílíte naprosté těsnosti masky na obličeji. Pokud se Vám nepodaří dosáhnout dokonalé těsnosti masky, nevcházejte do znečištěného prostoru. Vyhledejte svého nadřízeného. Životnost protichemických filtrů a předfiltrů proti částicím Pokud ucítíte zápach plynu nebo par, pak jsou filtry vyčerpané a maska musí být vyměněna (v každém případě musí být vyměněna nejpozději po šesti měsících od otevření originálního balení). Předfiltry proti částicím vyměňte vždy, když zjistíte, že dýchání je obtížnější (tj.zvýší se vdechovací odpor). Vždy musí být vyměněny současně oba předfiltry. Výměna předfiltrů proti částicím (Obrázek 5) Umístěte držák předfiltru na protichemický filtr. Sejměte tahem přídržný kroužek z držáku filtru. Vložte předfiltr do držáku potištěnou stranou ven. Zajistěte předfiltr v držáku zatlačením přídržného kroužku do původní polohy. Zkontrolujte, zda je kroužek řádně usazen na svém místě. Údržba masky Maska Moldex-Metric 5000 může být používána buď opakovaně, nebo jednorázově. Pokud se rozhodnete pro opakované používání, pak musí být maska každý den po použití vyčištěna. Vyčistěte lícnici masky za použití hadříku a teplé vody a pokud je to nutné, v kombinaci s přídavkem neutrálního čisticího prostředku. Filtry se při čištění nesmí dostat do styku s vodou nebo čisticím prostředkem. Přesvědčete se, že maska je před uložením zcela suchá. Skladování Moldex-Metric 5000 musí být skladován ve vhodném sáčku nebo obalu, v suchém, neznečištěném ovzduší. Maska nesmí být vystavena přímému slunečnímu záření nebo teplu. Na obalu se poznamená jméno uživatele, datum, kdy bylo otevřeno originální balení a datum poslední výměny předfiltrů. Filtry považujte za nebezpečný odpad. Filtry likvidujte v souladu s pravidly a nařízeními, které se týkají zacházení s nebezpečným odpadem. Konzultujte způsob likvidace s odborníky z referátu životní prostředí. Záruka Záruka na výrobek bude uznána pouze v případě, že výrobek byl užíván a udržován podle tohoto návodu a v souladu s příslušnými pravidly a předpisy.

Typ plynového filtru EN14387/405:2001+A1:2009

Typ	Barva	Oblast použití
A	Hnědá	Organické plyny a páry, bod varu > 65 °C
B	Šedá	Anorganické plyny a páry
E	Žlutá	Kyselé plyny (např. oxid siřičitý, kyselina chlorovodíková)
K	Zelená	Čpavek

Plynový filtr třídy EN 14387

Třída	Násobek mezní hodnoty u polomasky řady 5000
1	1000 ppm (0,1 obj. %) příp. 30 x MH. *
2	5000 ppm (0,5 obj. %) příp. 30 x MH. *

Částicový filtr třídy EN 143:2000+A1:2006/405:2001 +A1:2009

Třída	Násobek mezní hodnoty u polomasky řady 5000
P1 R D	4 x MH * nechrání proti karcinogenním a radioaktivním látkám, proti mikroorganismům a enzymům
P2 R D	10 x MH * Nechrání proti karcinogenním, radioaktivním látkám, mikroorganismům skupiny 3, virům a enzymům
P3 R D	30 x MH *

MH = mezní hodnota *Platí vždy nižší hodnota R: Filtry lze opakovaně použít. D: Splňuje test zanášení dolomitovým prachem.

DE – Gebrauchsanleitung für Masken und Filter der Serie 5000 Wichtige Hinweise für den Anwender Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung dieses Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. 1. Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (02) 2. Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff enthalten. 3. Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden (siehe Tabellen). Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden. Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden. 4. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn: • die Maske beschädigt ist, • das Atmen schwierig wird, • Schwindel oder Erschöpfung eintritt. 5. Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung. Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an Moldex-Metric. 6. Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und nationalen Gesetze zu beachten (z.B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, DGUV-Regel 112–190, G26 zur Atemschutztauglichkeit, Verordnung zur Arbeitsmedizinischen Vorsorge ArbMedVV, usw.) 7. Wir weisen darauf hin, dass bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtlinien unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitz erzielt werden kann. 8. An den Masken darf keine Veränderung vorgenommen werden. 9. Den Benutzern der Masken und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. 10. Die Maske und die Filter sind bei Nichtgebrauch in der Originalverpackung verschlossen in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzubewahren. Achtung: In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden. Bitte beachten Sie die Kapitel • Lebensdauer der Kartuschen und Vorfilter und • Montieren / Auswechseln der Partikelvorfilter. Vorbereitungen zum Gebrauch der Halbmaske Die Halbmaske muss vor jeder Anwendung überprüft werden. Beim Feststellen von Beschädigungen oder Defekten muss die gesamte Maske ausgewechselt werden. Die Kennzeichnung auf der Verpackung entspricht dem Auslieferungszustand. Eignung des Filters prüfen: Kennfarbe, Kennzeichnung, Verfalldatum. Folgende Funktionsprüfung ist empfehlenswert: 1. Überprüfen Sie die Maske auf Brüche, Risse und Verschmutzung. 2. Untersuchen Sie das Ein- und Ausatemventil auf Funktion sowie Verschmutzung, Deformierung oder Risse. 3. Prüfen Sie, ob die Kopfbänder intakt sind und eine ausreichende Elastizität aufweisen. Anlegen der Halbmaske (Bild 1, 2, 3) 1. Setzen Sie die Halbmaske über Mund und Nase und legen Sie die Kopfbebänderung gemäß der Abbildung an. 2. Haken Sie die unteren Bänder im Nacken zusammen. 3. Sorgen Sie für einen festen Sitz der Maske am Gesicht durch Anziehen der Enden des Kopf- und Nackenbandes. 4. Sie können nun die Dichtsitzkontrolle durchführen, bevor Sie Ihren Arbeitsbereich betreten - siehe Kapitel Dichtsitzkontrolle. Dichtsitzkontrolle: Anmerkung Vor der Verwendung eines Filtergerätes in einem mit Schadstoffen belasteten Arbeitsbereich empfehlen wir eine Dichtsitzkontrolle vorzunehmen. Die Durchführung wird im folgenden erläutert: Überprüfung durch Unterdruck (Bild 4) Verschließen Sie die Öffnung der Filtergehäusedeckel mit der Handfläche (oder mit einem Hilfsmittel), atmen Sie langsam ein. Wenn sich der Maskenkörper leicht zusammenzieht, wurde ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie dagegen ein Einströmen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske auf dem Gesicht oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die obigen Schritte bis ein dichter Sitz erzielt wird. Wenn Sie keinen ordnungsgemäßen Sitz erzielen können, so betreten Sie auf keinen Fall den Gefahrenbereich. Suchen Sie eine Aufsichtsperson auf. Lebensdauer der Kartuschen und Partikelvorfilter Wenn bei der Verwendung Gerüche von Gasen oder Dämpfen bemerkbar werden sind die Gasfilter erschöpft und die Maske muss ausgetauscht werden (Spätestens jedoch 6 Monate nach Öffnen der Originalverpackung). Ersetzen Sie eventuelle Partikelvorfilter, wenn der Atemwiderstand ansteigt. Die Vorfilter sind immer paarweise auszutauschen. Montieren / Auswechseln der Partikelvorfilter (Bild 5) Stecken Sie die Vorfilterhalterung auf die Gasfilterkartusche. Ziehen Sie den Haltering von der Filterhalterung. Legen Sie den Partikelfilter mit der bedruckten Seite nach außen in die Vorfilterhalterung. Fixieren Sie den Partikelfilter durch Aufstecken des Halterings. Versichern Sie sich, dass der Haltering vollständig eingerastet ist. Wartung der Halbmaske Die Moldex-Metric 5000 ist sowohl persönlich wiederverwendbar als auch für den einmaligen Gebrauch geeignet. Wenn Sie sich dafür entscheiden die Halbmaske wiederzuverwenden, so sollte sie nach Gebrauch täglich gereinigt werden. Reinigen Sie den Maskenkörper mit einem weichen Tuch und warmem Wasser, dass eventuell einen neutralen Reiniger enthält. Achten Sie darauf, dass die Filter nicht mit Wasser oder Reinigungsmittel in Kontakt treten. Vor der Aufbewahrung sollte die Maske gut abgetrocknet werden. Aufbewahrung Die Moldex-Metric 5000 sollte verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahrt werden. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Auf der Verpackung sollte mit wasserfestem Stift das Öffnungsdatum der Originalverpackung, der Name des Trägers sowie der Filterwechsel vermerkt werden. Filter sind Sondermüll Sie sind entsprechend den jeweils gültigen Abfallbeseitigungsvorschriften zu entsorgen. Auskünfte erteilen die örtlichen Umwelt-, Abfallbeseitigungs- und Ordnungsämter. Gewährleistung Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

Gasfiltertyp EN14387/405:2001+A1:2009

Typ	Farbe	Anwendungsbereich
A	Braun	Organische Gase und Dämpfe, Siedepunkt > 65°C
B	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	Gelb	Saure Gase (z.B. Schwefeldioxid, Salzsäure)
K	Grün	Ammoniak

Gasfilterklasse EN 14387

Klasse	Vielfaches des Grenzwertes bei Halbmaske Serie 5000
1	1000 ppm (0,1 Volumen-prozent) bzw. 30 x AGW*
2	5000 ppm (0,5 Volumen-prozent) bzw. 30 x AGW*

Partikelfilterklasse EN 143:2000 +A1:2006/405:2001+A1:2009

Klasse	Vielfaches des Grenzwertes bei Halbmaske Serie 5000
P1 R D	4 x AGW* nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen biologische Arbeitsstoffe der Gruppe 2 und 3 und Enzyme
P2 R D	10 x AGW* nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen biologische Arbeitsstoffe der Gruppe 3 und Enzyme
P3 R D	30 x AGW*

AGW=Arbeitsplatzgrenzwert *Anwendung findet der jeweils schärfere Wert/(Quelle DGUV Regel 112-190) R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt. D: Dolomitstaubtest bestanden.

DK – Brugsanvisning for Maske - og filter Serie 5000 Vigtigt: Fraviges instruktioner og advarsler vedrørende brugen af dette produkt og/eller undlades brug af åndedrætsværn helt eller delvist, hvor man udsættes for skadelige forekomster, kan dette føre til alvorlig sygdom eller invaliditet. 1. Dette åndedrætsværn er ikke ilt-forsynende. 2. Må kun anvendes i velventilerede områder med mindst 19,5 vol.% ilt. 3. Masker og filtre skal udvælges i overensstemmelse med koncentrationen af de skadelige stoffer, som brugeren vil blive udsat for (se tabellerne). I luft, der indeholder gasser, der er vanskelige at opdage, fordi de hverken kan smages eller lugtes, må filtre kun anvendes, hvis der er udarbejdet specielle regler for brug af filtrene. Hvis luftforholdene ikke er kendte eller varierer meget, skal der anvendes luftforsynet åndedrætsværn. 4. Forlad omgående arbejdsområdet, check masken og udskift dele, hvis: a) Masken, dele heraf eller filtre beskadiges. b) Vejrtrækningsbesvær. c) Svimmelhed eller utilpashed opstår, eller d) Forurening kan smages eller lugtes samt ved irritation. 5. Bør kun anvendes i nøje overensstemmelse med instruktioner for maske, filtre og forfiltre ved mærkning og begrænsninger, som vedrører dette åndedrætsværns brugsanvisning. Opstår der tvivl om dette produkts egnethed til arbejdssituationen, anbefales det at søge rådgivning hos faglig specialist/ArSiMa. 6. Anvendelse af denne eller andre masker bør være i overensstemmelse med foreliggende sikkerheds- og sundhedsmæssige normer, fortegnelse over udvælgelse af åndedrætsværn. Arbejdstilsynets Meddelelse nr. 4.09.1. 7. Ved visse ansigtsformer samt skæg eller kraftige bakkenbarter giver åndedrætsværnet muligvis ikke tilfredsstillende tæthed til ansigtet. Dette kan resultere i utæthed ved brug, som hindrer eller begrænser beskyttelsesgraden. I disse tilfælde påfører brugeren sig risiko for skade på helbredet. I stedet anvendes luftforsynet åndedrætsværn. 8. Åndedrætsværnet må aldrig modificeres eller ændres. 9. Brugere af masker og filtre skal være bekendt med fabrikantens anvisninger med hensyn til at tage masken rigtigt på og anvende den korrekt. 10. Når masker og filtre ikke er i brug, skal de opbevares tillukket i originalemballagen i ikke-forurenede omgivelser. Bemærk: Filtrerende åndedrætsværn må ikke anvendes i uventilerede beholdere og små rum. Der henvises til afsnittene "Levetid for gas- og partikelforfiltre" og "Montering/udskiftning af partikelforfiltrene". Klargøring til brug af halvmasken Halvmasken skal altid kontrolleres inden brug. Hvis det viser sig, at masken er beskadiget eller defekt, skal hele masken udskiftes. Identifikationsmærkningen på pakningen svarer til indholdet, da det forlod produktionsstedet. Kontroller ved hjælp af farvekode, identifikationsmærkning og udløbsdato, om filtret er velegnet til den relevante opgave. Følgende kontroleftersyn anbefales: 1. Undersøg maskehuset for flænger, revner eller snavs. 2. Undersøg ind- og udåndingsventilerne for deformering, flænger eller revner. Løft ventilerne og undersøg ventilsædet for snavs og revner. 3. Efterse, om hovedbåndene er intakte og elastiske. Påsætning (Figur 1 2 3) 1. Åndedrætsværnet placeres over mund og næse, og hovedbåndet påsættes i henhold til tegningen. 2. De nedre bånd hægtes sammen i nakken. 3. Sørg for, at masken slutter tæt ved ansigtet, idet hoved- og nakkebåndenes ender strammes til. 4. Kontrollér maskens tæthed, før arbejdsområdet betrædes - se under punktet "Tæthedsprøve". Tæthedsprøve Anmærkning: Før det filtrerende åndedrætsværn anvendes i et arbejdsområde med skadelige stoffer, anbefales en tæthedsprøve. Prøven gennemføres som følger: Prøve med undertryk: (Figur 4) Luk åbningen i filterhusdækslet med håndfladen (eller et andet tætlukkende remedie), træk vejret langsomt ind. Hvis masken trækker sig let sammen, sidder den korrekt. Hvis der imidlertid slipper luft ind, skal maskens placering over ansigtet korrigeres eller båndene strammes. Gentag tæthedsprøven, indtil masken slutter tæt. Kan man ikke få masken til at sidde korrekt, må fareområdet under ingen omstændigheder betrædes. Kontakt sikkerhedsrepræsentanten eller en overordnet. Levetid for gas- og partikelforfiltre Hvis der under brugen konstateres lugt, smag eller irritation fra gasser eller dampe, er gasfiltrene opbrugt, og masken skal udskiftes (udskiftning skal under alle omstændigheder ske senest 6 måneder efter åbning af originalemballagen). Udskift eventuelt partikelfor-filtrene, hvis indåndingsmodstanden stiger. Filtrene skal altid skiftes parvis. Montering/udskiftning af partikelforfiltre (Figur 5) Anbring partikelfilterholderen foran gasfiltret. Kræng filterholderringen af partikelfilterholderen. Læg partikelforfiltret, med den på-trykte side udad, ind i forfilterholderen. Fastgør partikelforfiltret ved at trykke filterholderringen på plads. Kontrollér, at filter-holderringen sidder ordentlig fast. Vedligeholdelse af masken Moldex-Metric halvmaske-serie 5000 kan både genanvendes eller kun bruges som engangsmaske. Hvis masken skal genanvendes, skal den rengøres dagligt på følgende måde: Rengør masken med en blød klud og varmt vand, som eventuelt er tilsat neutralt rengøringsmiddel. Filtrene må ikke komme i berøring med vand og rengøringsmiddel. Masken skal være helt tør inden opbevaring. Opbevaring Moldex-Metric 5000 skal opbevares indpakket i tørre, rene omgivelser. Masken må ikke udsætte for direkte sollys eller varme.Åbningsdatoen af originalforpakningen, navnet på brugeren samt datoen for sidste gang, partikelforfiltret blev udskiftet, bør noteres på emballagen med en vandfast pen. Filtre kan være farligt affald Filtre skal bortskaffes i overensstemmelse med de love og bestemmelser, der gælder for de stoffer, filtret har beskyttet imod. Garanti Al garanti bortfalder, såfremt produktet ikke anvendes, vedligeholdes og serviceres i overensstemmelse med disse anvisninger, eller såfremt produktet ikke anvendes i overensstemmelse med de relevante love og bestemmelser.

Gasfiltertype EN14387/405:2001+A1:2009

Type	Farve	Anvendelsesområde
A	brun	organiske gasser og dampe, kogepunkt > 65°C
B	grå	anorganiske gasser og dampe
E	gul	sure gasser (f. eks. svovldioxid, saltsyre)
K	grøn	ammoniak

Gasfilterklasse EN 14387

Klasse	multipliceret med grænseværdien ved halvmaske serie 5000
1	1000 ppm (0,1 volumenprocent) eller. 30 x GV*
2	5000 ppm (0,5 volumenprocent) eller. 30 x GV*

Partikelfilterklasse EN 143:2000+A1:2006/405:2001+A1:2009

Klasse	multipliceret med grænseværdien ved halvmaske serie 5000
P1 R D	4 x grænseværdi* ikke mod kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, ikke mod mikroorganismer og enzymer
P2 R D	12 x GV* ikke mod kræftfremkaldende och radioaktive stoffer, mikroorganismer gruppe 3, virus og enzymer
P3 R D	48 x GV*

GV = grænseværdi *der anvendes den lavere værdi R: Filtrene er genanvendelige D: Ultrapassado teste de Dolomitas

ES – Instrucciones de uso para la Serie 5000 y sus filtros Muy importante para los usuarios El no cumplimiento estricto de estas instrucciones de empleo, así como no respetar las recomendaciones al llevar la máscara durante el tiempo de exposición a los contaminantes, puede afectar a la salud del usuario y por ende acarrear graves enfermedades o incapacidad permanente. 1. Este respirador no suministra oxígeno (O2). 2. Se debe usar en una atmósfera de trabajo bien ventilada, conteniendo una cantidad de al menos un 19,5 % Vol de oxígeno. 3. La elección de la máscara y de sus filtros se debe hacer teniendo en cuenta la concentración de los contaminantes (ver tablas anexas), a los cuales el usuario estará expuesto. En atmósferas que contengan gases cuya presencia sea difícil de detectar por nuestros sentidos (insípidas o inodoras), los filtros se pueden emplear únicamente si las instrucciones específicas de uso han sido emitidas. Cuando las propiedades ambientales sean desconocidas o excesivamente variables, sería necesaria la protección con un equipo de respiración autónomo. 4. Deben abandonar inmediatamente la zona de trabajo, y reemplazar el respirador si: • La máscara ha sido dañada. • Tienen dificultad al respirar. • Sienten mareo o malestar. 5. Seguir siempre y con el mayor rigor posible las instrucciones de uso de este respirador. Si tiene alguna duda acerca del modo de empleo de este producto, consulte a Moldex-Metric. 6. La utilización de esta máscara respiratoria debe ser conforme con la legislación en vigor y las recomendaciones de los diferentes organismos oficiales. 7. Este aparato no puede asegurar un sellado facial eficaz a personas con barbas, largas patillas, o contornos faciales prominentes. Estos rasgos pueden reducir considerablemente la protección aportada por la máscara. 8. La máscara nunca debe ser modificada. 9. El usuario de la máscara y de sus filtros debe conocer y saber aplicar las instrucciones de colocación y de uso detalladas a continuación. 10. Cuando no se utiliza la máscara, ésta y sus filtros deben ser guardados en un envase herméticamente cerrado, fuera de zonas contaminadas. Nota: Las máscaras no deben ser usadas en espacios reducidos sin ventilación, tales como habitaciones pequeñas o contenedores. Consulte los apartados "Duración de los filtros anti-gas y pre-filtros" y "Colocación y cambio del pre-filtro para partículas". Preliminares El respirador debe ser inspeccionado antes de cada utilización. En caso de daños o defectos, la máscara completa tiene que ser reemplazada. La marca del embalaje corresponde a su contenido cuando sale de la planta de producción. No olviden comprobar que los filtros-prefiltros son los adecuados para el uso previsto, de acuerdo con el código-color, marcas de identificación y "fecha de caducidad". Se sugiere que el procedimiento de inspección sea el siguiente: 1. Examinar si la máscara presenta roturas, hendiduras, desgarraduras o suciedad. 2. Inspeccionar las válvulas de inhalación y exhalación; comprobar también si existen señales de deformación roturas, hendiduras, desgarraduras o suciedad. 3. Asegurarse de que el juego de correas está en buen estado y brinda una buena elasticidad. Colocación del respirador (Dibujos 1, 2, 3)1. Situar el respirador sobre la boca y la nariz, ubicar el arnés sobre la corona de la cabeza según los gráficos. 2. Tomar las correas inferiores con las dos manos, situarlas detrás de la nuca y engancharlas. 3. Tirar de los extremos de las correas del arnés y de las inferiores, de forma que se asegure una buena tensión. 4. Por último, cerciórese de que un sellado hermético se haya establecido entre el rostro y la máscara antes de entrar a la zona de trabajo. Para más información, vaya a la siguiente sección. Instrucciones para el control de una buena posición sobre el rostro Nota Antes de penetrar con una máscara respiratoria dentro de un área contaminada, les recomendamos verificar su ajuste sobre la cara: Control de la colocación en depresión (Dibujo 4) Cubrir los filtros con las manos o cualquier material aislante e inspirar suavemente. La pieza facial debe contraerse ligeramente y aproximarse al rostro del usuario. Si una entrada de aire es detectada, reajustar la posición de la pieza facial así como la tensión de las correas. Repetir la operación hasta alcanzar una buena estanqueidad. Si no se puede obtener un buen ajuste, no se debe entrar en una zona contaminada. Avise a su supervisor. Duración de los filtros anti-gas y pre-filtros Si percibe el olor de los gases o los vapores que se deben filtrar tiene que abandonar la zona contaminada y la máscara debe ser reemplazada (la máscara tiene que ser sustituida bajo estas circunstancias en un plazo no superior a seis meses después de haber sido desembalada). Cambiar los pre-filtros para partículas siempre que experimente alguna dificultad al respirar (p. e. un incremento de la resistencia a la inspiración). Ambos filtros tienen que ser reemplazados a la vez. Colocación y cambio del pre-filtro para partículas (Dibujo 5) Acoplar el soporte del pre-filtro al filtro anti-gas. Colocar el pre-filtro para partículas dentro del cartucho con su marcaje por fuera. Fijarlo por medio del aro de sujeción presionando firmemente por todo su perímetro. Comprobar que el aro de sujeción está bien asentado. Mantenimiento de la máscara La máscara Moldex-Metric 5000 puede ser reutilizada por una misma persona o desechada después de uso. Si su empresa decide reutilizarla, debe ser limpiada diariamente después de su empleo. Limpiar el cuerpo de la máscara empleando un trapo humedecido con agua tibia, y si fuera necesario con un jabón neutro. Aclarar. Tener cuidado para no mojar los filtros. Antes de guardar la máscara, asegurarse de que esté completamente seca. Almacenaje La máscara deber ser recogida dentro de su bolsa herméticamente cerrada, o en cualquier otro contenedor hermético, en una atmósfera seca y no contaminada. No exponerla directamente a la luz solar o al calor. El nombre del operario, la fecha de apertura del embalaje por primera vez, así como la fecha en la que los pre-filtros para partículas fueron reemplazados por última vez, deben ser anotados sobre la bolsa de embalaje. Filtros usados Los filtros usados están considerados como material tóxico y por ende deben ser desechados según las leyes locales sobre el tratamiento de basuras. Garantía Moldex-Metric no se hace responsable de daños o perjuicios que puedan originarse como consecuencia del mal uso o mantenimiento incorrecto de sus productos, así como del desconocimiento del manejo del respirador por parte de los usuarios. Se deben seguir estrictamente las instrucciones de uso y mantenimiento, y emplear este respirador en acuerdo a las normas y reglamentos vigentes.

Tipo de filtro de máscara contra gases y vapores EN14387/405:2001+A1:2009

Tipo	Color	Campo de aplicación
A	marrón	Gases y vapores orgánicos, punto de ebullición > 65°C
B	gris	Gases y vapores inorgánicos
E	amarillo	Gases ácidos (p. ej. dióxido de azufre, ácido clorhídrico)
K	verde	Amoníaco

Clase de filtro de máscara contra gases y vapores EN 14387

Clase	Múltiplo del VLA para la máscara de la serie 5000
1	1000 ppm (0,1 por ciento en volumen) y/o 10x VLA*
2	5000 ppm (0,5 por ciento en volumen) y/o 10x VLA*

Clase de filtro de partículas EN 143:2000+A1:2006/405:2001+A1:2009

Clase	Múltiplo del VLA para la máscara de la serie 5000
P1 R D	4 x VLA* no apto para sustancias cancerígenas ni radioactivas, no apto para microorganismos ni enzimas
P2 R D	12 x VLA* no apto para sustancias cancerígenas ni radioactivas, no apto para microorganismos (grupo 3) ni virus ni enzimas
P3 R D	48 x VLA*

VLA = valor límite ambiental *Se aplicará el valor inferior en cada caso R: Los filtros pueden reutilizarse. D: Superado el test de obstrucción de Dolomitas

FI – Käyttöohjeet 5000-sarjan naamareille ja suodattimille Tärkeää: Tämän tuotteen käyttöohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättäminen käytössä voi aiheuttaa tilapäisen tai pysyvän sairauden käyttäjälleen. Käyttäjän huomioitava: 1. Tämä suojain ei tuota happea (O2). 2. Käytä vain asianmukaisesti ilmastoiduissa tiloissa, joissa on vähintään 19,5 % happea. 3. Älä käytä suojainta tiloissa, joissa ilman epäpuhtauksia ei tunneta tai joissa on hajuja tai tuoksuja, jotka saattavat aiheuttaa yli haitallisiksi todettuja pitoisuuksia (myös suojainta käytettäessä). Missä ympäröivän ilman koostumus on tuntematon tai suuresti vaihtelee on käytettävä eristäviä suojaimia. 4. Poistu heti alueelta ja tarkista suojain ja uusi osat, mikäli a) suojain rikkoutuu. b) hengittäminen käy vaikeaksi tai hengitysvastus nousee. c) tunnet huimausta tai ahdistusta. d) mikäli haistat epäpuhtauksia tai tunnet ärsytystä. 5. Seuraa tarkoin ohjeita. Epävarmassa tapauksessa tämän tuotteen soveltuvuudesta omaan erityiseen työkohteeseesi suosittelemme yhteydenottoa suojaimen myyjään. 6. Suojaimia tulee käyttää työsuojeluviranomaisten ohjeiden mukaan. 7. Suojain ei kaikissa olosuhteissa ehkä toimi tyydyttävästi. Esim. parta tai kasvojen muoto saattaa aiheuttaa vuotoja. Näin suojain ei takaa käyttäjän terveyttä. 8. Älä koskaan muotoile uudelleen tätä suojainta. 9. Hanki koulutus ennen suojaimen käyttöönottoa. 10. Säilytä suojainta käytön jälkeen tiiviisti pussiin suljettuna epäpuhtaiden alueiden ulkopuolella. Huom: Naamareita ei tule käyttää tuulettamattomissa ahtaissa tiloissa kuten pienissä kopeissa tai säiliöissä. Katso myös "Suodattimien elinikä". Ottaessasi käyttöön puolinaamarin, minkä tahansa, se tulee ensin tarkastaa. Mikäli vikoja ilmenee, naamari tulee poistaa käytöstä. Pakkauksen päällä on merkintä sisällöstä. Tarkista suodattimen sopivuutta kyseessä olevaan käyttötarkoitukseen. Varmista myös ettei suodatin ole yli-ikäinen. 1. Tarkista, ettei kasvo-osassa ole halkeamia, repeämiä tai likaa. 2. Tarkista, ettei sisään- ja uloshengitysventtiileissä ole vääntymisen, repeämisen tai murtumien merkkejä. Kohota venttiilejä ja tarkista, ettei venttiilinistukassa ole likaa tai repeämiä. 3. Varmista, että tiivisteet ovat paikoillaan. 4. Varmista, että nauhasto on kunnossa. Hengityssuojaimen kiinnitys (Kuvat 1, 2, 3) 5. Aseta suojain suun ja nenän eteen, vedä sitten nauhat pään ylitse. 6. Tartu molemmin käsin alemmista nauhoista ja kiinnitä ne niskan takana. 7. Säädä kireys vetämällä nauhojen päistä. 8. Nyt voit tarkistaa "alipainetiiviyden". Katso ohjeet. Tiiviystesti Suorita naamarin tiiviystesti ennenkuin otat sen varsinaiseen käyttöön. Alipainetiiviystesti Aseta kädet (tai pahvinpalat, kumikäsineet) ilmatiiviisti suodattimien aukkojen päälle. Hengitä kevyesti sisäänpäin ja pidätä hengitystä 5 - 10 sek. Mikäli naamariosa painuu hieman kokoon on suojain oikein paikallaan. Mikäli vuotoa ilmenee, korjaa suojaimen asentoa kasvoilla ja säädä joustavat hihnat uudelleen, jotta vuoto loppuisi. Toista tämä, kunnes vuoto on loppunut. Ellet onnistu saavuttamaan riittävän hyvää tulosta, älä mene saastuneeseen ilmaan. Suodattimen elinikä (Kuva 4) Mikäli haistat kaasuja tai höyryjä, kaasunsuodattimen kapasiteetti on kulutettu loppuun ja naamari on vaihdettava (naamari on joka tapauksessa vaihdettava viimeistään kuuden kuukauden kuluttua alkuperäispakkauksen avaamisesta). Hiukkassuodatin vaihdetaan kun hengitysvastus on selvästi kohonnut. Molemmat suodattimet vaihdetaan samanaikaisesti. Tarkista samalla naamari. Hiukkassuodattimen vaihto (Kuva 5) Irroita lukitusrengas ja poista käytetty hiukkassuodatin. Aseta uusi hiukkassuodatin kirjoituksella oleva puoli ulospäin pitimen sisään. Varmista hiukkassuodatin kiinnittämällä lukitusrengas ja painamalla lujasti. Tarkista että lukitusrengas on kunnolla kiinni. Puolinaamarin huolto Moldex-Metric 5000 soveltuu sekä jälleenkäyttöön että kertakäyttöön. Mikäli päätät käyttää puolinaamaria uudelleen, se pitäisi puhdistaa päivittäin käytön jälkeen. Poista suodatinpatruunat naamarinrungosta. Puhdista naamarinrunko ja uloshengitysventtiili pehmeällä harjalla lämpimässä vedessä. Tavittaessa voit lisätä neutraalia pesuainetta. Huuhtele osat puhtaalla vedellä ja anna niiden kuivua puhtaassa ilmassa. Varmista että naamari on täysin kuiva ennenkuin kiinnität hiukkassuodattimen. Moldex-Metric 5000 tulee säilyttää sopivassa kassissa tai kotelossa puhtaassa ympäristössä suojattuna auringonvalolta ja kuumuudelta. Suodattimet edustavat ongelmajätettä. Suodattimet tulee hävittää voimassaolevien ongelmajätteitä koskevien määräysten mukaisesti. Kysy paikallisilta ympäristöviranomaisilta miten menetellä.

Kaasusuodatin, tyyppi EN14387/405:2001+A1:2009

Tyyppi	Väri	Käyttöalue
A	Ruskea	Orgaaniset kaasut ja höyryt, kiehumispiste > 65 °C
B	Harmaa	Epäorgaaniset kaasut ja höyryt
E	Keltainen	Happamat kaasut (esim. rikkidioksidi, suolahappo)
K	Vihreä	Ammoniakki

Kaasusuodatinluokka EN 14387

Luokka	Raja-arvon ylityksen monikerta Serie 5000 puolinaamari
1	1000 ppm (0,1 tilavuusprosenttia) tai 30x raja-arvon ylitys*
2	5000 ppm (0,5 tilavuusprosenttia) tai 30x raja-arvon ylitys*

Hiukkassuodatinluokka EN 143:2000+A1:2006/405:2001 +A1:2009

Luokka	Raja-arvon ylityksen monikerta Serie 5000 puolinaamari
P1 R D	4x raja-arvon ylitys* Ei syöpää aiheuttavia eikä radioaktiivisia aineita vastaan, ei pieneliöitä eikä entsyymejä vastaan.
P2 R D	12x raja-arvon ylitys* Ei karsinogeeninen eikä radioaktiivisia aineita, mikroorganismien ryhmään 3, viruksia eikä entsyymejä vastaan.
P3 R D	48x raja-arvon ylitys*

*Se arvo, joka käytön aikana ensiksi saavutetaan R: Suodatin soveltuu toistuvaan käyttöön. D: Läpäissyt dolomiittitestin

FR – Notice d'utilisation des masques et filtres de la Série 5000 Avis important aux utilisateurs Le non respect des instructions d'utilisation de ce produit et/ou le non respect du port du masque dans des zones contaminées peuvent gravement affecter la santé de l'utilisateur et provoquer des dommages irrémédiables. 1 Cet appareil ne fournit pas d'oxygène (O2). 2 Il doit être utilisé dans des pièces suffisamment ventilées avec une atmosphère contenant au moins 19,5 % en volume d'oxygène. 3 Le choix des masques et des filtres se fait en fonction de la concentration de polluants à laquelle l'utilisateur sera exposé (voir tableaux). Dans des atmosphères contenant des gaz difficiles à détecter, n'ayant ni goût ni odeur, seules des protections pour lesquelles des instructions spécifiques ont été données peuvent être utilisés. Lorsque les caractéristiques de l'air ambiant sont inconnues ou fortement variables, il faut se servir d'appareils autonomes. 4 L'utilisateur doit quitter immédiatement la zone d'exposition et remplacer son masque dans les circonstances suivantes : - si le masque est endommagé, - si sa respiration devient difficile, - s'il est pris de vertige ou s'il se sent fatigué. 5 Ce masque doit être utilisé en se conformant en permanence à ces instructions. Si vous avez la moindre question concernant son utilisation, contactez MOLDEX - METRIC. 6 De plus, l'utilisation de ce masque respiratoire doit se faire en conformité avec la législation en vigueur et les règles de sécurité. 7 Il est à noter que si l'utilisateur porte une barbe ou des favoris ou s'il a un contour de visage présentant une anomalie importante, l'étanchéité entre le masque et le visage ne sera pas satisfaisante. 8 L'appareil ne doit subir aucune modification aussi petite soit-elle. 9 Seul un personnel informé des instructions de mise en place et d'utilisation de masque ainsi que des filtres est à même de s'en servir. 10 Pendant les périodes de non-utilisation, le masque et les filtres doivent être stockés dans un environnement non contaminé. Note : Il ne faut pas utiliser cet appareil respiratoire dans un espace confiné (petite pièce ou cuve). Lire attentivement le paragraphe «Durée de vie des filtres antigaz et préfiltres à particules» et «Remplacement des préfiltres à particules». Recommandations avant utilisation d'un demi-masque. Il faut tout d'abord l'inspecter et s'il est endommagé ou défectueux il convient de le changer. Le masque doit correspondre au produit indiqué sur l'emballage. Contrôler la concordance du code couleur, du marquage d'identification du filtre avec le risque confronté ainsi que la date limite d'utilisation. Faire les contrôles suivants : 1. Contrôler l'absence de craquelures, de déchirures et de salissures sur le masque. 2. Vérifier le bon fonctionnement des soupapes inspiratoires et expiratoires, qu'elles n'aient aucunes déformations, craquelures, déchirures ou salissures. 3. S'assurer de l'intégrité des brides de fixation et de leur élasticité. Mise en place du masque respiratoire (Figure 1, 2, 3) 1. Placer le masque sur la bouche et le nez puis positionner la coiffe sur le sommet du crâne conformément aux schémas. 2. Agrafer les brides inférieures derrière la nuque. 3. Tirer sur les extrémités des brides de la coiffe et des brides inférieures de façon à obtenir l'étanchéité recherchée. 4. Contrôler que le joint d'étanchéité entre le visage et le masque soit réalisé avant de pénétrer sur la zone de travail (voir le paragraphe «Contrôle du bon ajustement sur le visage»). Contrôle du bon ajustement sur le visage Note : Avant d'utiliser un masque respiratoire en zone contaminée, nous vous conseillons d'en vérifier l'étanchéité au visage comme indiqué ci-après : Contrôle de l'étanchéité au visage par dépression (Figure 4) Placer la paume de votre main ou tout objet approprié sur les filtres et inspirer doucement. Si l'étanchéité est bonne, la pièce faciale va subir une légère contraction aspirant le visage de l'utilisateur. Toutefois, si vous détectez une entrée d'air, corriger le positionnement de la pièce faciale et la tension des brides. Répétez l'opération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fuite. S'il s'avère impossible d'obtenir une étanchéité satisfaisante, n'entrez pas en zone contaminée. Prévenez votre supérieur hiérarchique. Durée de vie des filtres antigaz et préfiltres à particules Le fait de sentir les gaz ou vapeurs signifie que les filtres antigaz sont saturés, il faut donc changer le masque (dans tous les cas, le masque doit être remplacé au plus tard au bout de six mois, dés lors que son emballage d'origine a été ouvert). Remplacer les filtres à particules dès que vous avez la moindre difficulté à respirer (dès qu'une augmentation de la résistance respiratoire se fait sentir). Noter que les 2 préfiltres à particules doivent être changés en même temps. Mise en place et remplacement des préfiltres à particules (Figure 5) Emboîter le support de pré filtres à particules sur le filtre anti-gaz. Enlever la bague de maintien du support. Placer le filtre à particules sur son support, face imprimée tournée vers l'extérieur. Fixer le, ensuite, en l'enserrant entre le support et la bague de maintien. S'assurer de sa bonne mise en place. Entretien du masque Le masque 5000 de Moldex-Metric est un produit jetable mais avant saturation des filtres antigaz il peut être réutilisé individuellement, pour cela il convient de le nettoyer au quotidien comme suit. Passer un chiffon et de l'eau chaude sur la pièce faciale et, là où c'est nécessaire, utiliser un produit nettoyant neutre. Eviter de mettre les filtres en contact avec l'eau ou le produit nettoyant. S'assurer que le masque est complètement sec avant de le ranger. Stockage Le masque 5000 de MOLDEX - METRIC doit être stocké dans un sachet approprié ou une boite, dans un environnement sec et non contaminé. Le masque ne doit pas être exposé directement au soleil ou à la chaleur. Le nom du porteur, la date d'ouverture de l'emballage d'origine ainsi que la date de changement des pré iltres à particules doivent être notés sur l'emballage. Les filtres en temps que déchets à risque Les filtres doivent être traités conformément à la législation en vigueur sur les déchets à risque. Consulter l'autorité locale compétente sur la protection de l'environnement pour s'enquérir de la procédure à suivre. Garantie Aucune garantie ne pourra s'appliquer si le produit n'est pas utilisé, entretenu selon ces instructions et selon la législation en cours.

Types des filtres anti- gaz/EN14387/405:2001+A1:2009

Type	Couleur	Domaine d'application
A	marron	Gaz et vapeurs organiques, point d'ébullition > 65 °C
B	gris	Gaz et vapeurs inorganiques
E	jaune	Gaz acides (ex. dioxyde de soufre, acide chlorhydrique)
K	vert	Ammoniaque

Classes des filtres anti-gaz/EN 14387

Classe	Limites maximales d'utilisation pour les demi-masques de la série 5000
1	1000 ppm (0,1 % vol.) ou 20 x VLEP*
2	5000 ppm (0.5 % vol.) ou 20 x VLEP*

Classes des filtres à particules/EN 143:2000+A12006/405:2001 +A1:2009

Classe	Limites maximales d'utilisation pour les demi-masques de la série 5000
P1 R D	4 x VLEP* pas contre les substances cancérigènes et radioactives, les micro-organismes et les enzymes
P2 R D	12 x VLEP* pas contre les substances cancérigènes et radioactives, les micro-organismes du groupe 3, les virus et les enzymes
P3 R D	48 x VLEP*

VLEP = valeur limite d'exposition professionnelle * Prendre à chaque fois la valeur la plus basse R : Les filtres sont réutilisables. D: passe le test de colmatage à la Dolomie.

IT – Istruzioni per l'uso della semimaschera e dei filtri Serie 5000 Importanti istruzioni per l'utilizzatore La mancata osservaione di queste istruzioni o il non corretto utlizzi della maschera in ambienti contaminati può avere effetti negativi sulla salute e può causare danni permanenti. 1 Questo respiratore non dà ossigeno (O2) 2 Il respiratore va utilizzato solo in ambienti adeguatamente ventilati contenenti un minimo del 19,5 % in Vol. di ossigeno. 3 Maschere e filtri vanno scelti in base alla concentrazione di contaminanti ai quali l'utilizzatore sarà esposto (vedi tabelle). In ambienti contenenti gas la cui presenza é difficilmente rilevabile (insapore, inodore), i filtri vanno usati solo se sono state date istruzioni speciali sul loro uso. Se le proprietà dell'ambiente atmosferico non sono note o sono altamente variabili, è necessario l'utilizzo di apparati respiratori autonomi. 4 Lasciare immediatamente il posto di lavoro e sostituire il respiratore nelle seguenti circostanze: - se la maschera é danneggiata - se la respirazione diviene difficoltosa - in caso di vertiggini o affaticamento. 5 Usare sempre la maschera attenendosi strettamente alle istruzioni. Per qualsiasi informazione relativa all'utilizzo di questo prodotto, contattare Moldex-Metric. 6 Usare i respiratori seguendo le norme di sicurezza vigenti. 7 Barba, basette lunghe o tratti facciali particolarmente pronunciati possono impedire un'adeguata aderenza tra viso e maschera. 8 Non manomettere, modificare o alterare la maschera. 9 Per poter indossare ed utilizzare correttamente maschere e filtri, l'utilizzatore deve conoscere bene le istruzioni fornite dal produttore. 10 Se non utilizzati, conservare maschere e filtri in ambienti non contaminati. Note: Non utilizzare i respiratori in ambienti ristretti e non ventilati come piccole stanze o container. Vedere sezione "Durata dei filtri gas e prefiltri polvere" e "Sostituzione dei prefiltri polvere".Preparazione all'uso della semimaschera Controllare la semimaschera prima dell'utilizzo. In caso di danneggiamenti o difetti, sostituire l'intera maschera. Le marchiature sulla confezione corrispondono, alla partenza dall'impianto produttivo, al contenuto. Controllare che il filtro sia adeguato all'applicazione richiesta in conformità con i contrassegni identificativi e la data di scadenza. Si raccomandano i seguenti controlli: 1 Controllare la presenza di crepe, lacerazioni o sporco. 2 Controllare che le valvole di inspirazione ed espirazione funzionino correttamente, non siano deformate, crepate, lacerate o sporche. 3 Assicurarsi che la bardatura sia intatta e sufficientemente elastica. Indossamento del respiratore (Figure 1, 2, 3) 1 Applicare il respiratore sulla bocca e sul naso, quindi far passare la bardatura oltre la testa, seguendo gli schemi. 2 Allacciare le cinghie inferiori sulla nuca. 3 Regolare la cinghia superiore e quelle inferiori. 4 Prima di entrare nell'area di lavoro controllare che l'aderenza della maschera al viso sia perfetta - vedere il capitolo "Controllo dell'aderenza al viso". Controllo aderenza al viso Note: Prima di utilizzare il respiratore in un ambiente contaminato si raccomanda di controllare la perfetta adesione al viso come segue: Controllo dell'aderenza al viso mediante pressione negativa (Figura 4) Mettere il palmo della mano sulla cartuccia e inspirare lentamente. Se é stata fissata correttamente, la maschera si contrae leggermente tirando in avanti il viso dell'operatore. Aggiustare la posizione della maschera o stringere gli elastici in caso entrasse dell'aria. Ripetere l'operazione finchè non ci sarà più dispersione. Nel caso non si riesca ad ottenere una perfetta adesione, non entrare in nessun ambiente contaminato. Rivolgersi al proprio superiore. Durata dei filtri gas e prefiltri particolato. Nel caso in cui si sentano odori di gas o vapori, i filtri sono esauriti e la maschera va sostituita (la maschera va comunque sostituita dopo non più di sei mesi dall'apertura della confezione originale). Sostituire i prefiltri polveri se la respirazione si fa difficoltosa. Entrambi prefiltri vanno cambiati contemporaneamente. Montaggio/Sostituzione dei prefiltri particolato (Figure 5) Applicare il supporto del prefiltri polvere alla cartuccia del filtro gas. Togliere l'anello elastico dal porta filtro. Inserire il prefiltri polvere nel supporto mantenendo la superficie stampata all'esterno. Fissare il prefiltri polvere inserendo e pressando l'anello elastico. Controllare che il tutto sia ben fissato. Manutenzione del respiratore. La Moldex-Metric 5000 può essere considerata monouso o riutilizzata da un unico utilizzatore. In caso di riutilizzo, va pulita dopo l'uso. Pulire la parte facciale con un panno ed acqua tiepida aggiungendo, se necessario, un detergente neutro. Evitare che i filtri entrino in contatto con acqua o detergente. Assicurarsi che la maschera sia perfettamente asciutta prima di riporla. Conservazione della semimaschera La semimaschera serie 5000 va conservata in ambiente asciutto e non contaminato all'interno di un appropriato contenitore. Non esporre la maschera alla luce diretta del sole o a fonti di calore. Indicare il nome dell'utilizzatore e la data dell'ultima sostituzione dei filtri gas sulla custodia. I filtri sono rifiuti speciali I filtri vanno smaltiti secondo leggi e regole riguardanti i rifiuti speciali. Si consiglia di consultare le Autorità locali preposte alla protezione ambientale per informazioni sulle procedure appropriate da seguire. Garanzia Qualsiasi diritto di garanzia é nullo in caso il prodotto non sia stato utilizzato, conservato e curato secondo le istruzioni qui date o secondo le norme e regole vigenti.

Tipo di filtro gas – EN14387/405:2001+A1:2009

Tipo	Colore	Campo d'impiego
A	Marrone	Gas e vapori organici, punto di ebollizione > 65°C
B	Grigio	Gas e vapori inorganici
E	Giallo	Gas acidi (es. anidride solforosa, acido cloridrico)
K	Verde	Ammoniaca

Classe del filtro gas – EN 14387

Classe	Fattore di Protezione Nominale (FPN)/Limite di utilizzo per filtri gas montati su semimaschera Serie 5000
1	1000 ppm (0,1 % in volume) o 50 x TLV*
2	5000 ppm (0.5 % in volume) o 50 x TLV *

Livello di Protezione del filtro particolati – EN 143:2000 +A1:2006/405:2001+A1:2009

Livello	Fattore di Protezione Nominale (FPN)/Limite di utilizzo per filtri particolati montati su semimaschera Serie 5000
P1 R D	4 x TLV* non protegge da sostanze cancerogene e radioattive, da microrganismi ed enzimi
P2 R D	12 x TLV* non protegge da cancerogeni, sostanze radioattive, microrganismi gruppo 3, virus ed enzimi
P3 R D	48 x TLV*

TLV = Valore Limite Ponderato * considerare il valore più basso R: i filtri sono riutilizzabili D: superato test intasamento con Dolomite.

LV – MOLDEX 5000 sērijas pusmaskas un filtru lietošanas instrukcija Norādījumi lietotājam Gadījumā, ja netiek ievēroti ekspluatācijas noteikumi dotajiem izstrādājumiem un/vai netiek izmantoti elpošanas aizsardzības līdzekļi kaitīgu vielu vidē, lietotāja veselībai var tikt nodarīts neatgriezenisks un nozīmīgs ļaunums. 1. Šie aizsardzības līdzekļi nepievada skābekli (O2). 2. Neizmantot vidēs, kur skābeklis ir mazāk nekā 19,5%. 3. Pusmasku un filtrus nepieciešams lietot atbilstoši sastāvam un kaitīgu vielu koncentrācijai, kuru lietotājam iepriekš jānosaka. Vidēs, kur gāzu (tvaiku) iedarbība ir grūti nosakāma, (nav īpašas ķimikāliju garšas vai smaržas) filtrus var izmantot saskaņā ar speciālu instrukciju. Nepazīstamos vai mainīgos apstākļos nepieciešams lietot izolējošu aprīkojumu. 4. Darba vieta ir nekavējoties jāpamet un elpošanas aizsardzības līdzeklis ir nekavējoties jānomaina, ja: - pusmaska ir sabojāta; - apgrūtināta elpošana; - reibst galva vai ir nogurums. 5. Izmantojot pusmasku, stingri ievērojiet instrukciju. Ja Jums rodas šaubas par pusmaskas izmantošanu konkrētā vidē, iesakām vērsties pie darba drošības darbinieka vai pie produkcijas izplatītāja. 6. Bez tam, lietojiet pusmasku saskaņā ar visiem spēkā esošajiem noteikumiem un darba drošības tehnikas instrukcijām. 7. Pusmasku ražotāji neiesaka tās lietot cilvēkiem ar sejas īpatnībām (bārda, liela vaigubārda). Šādos gadījumos grūti sasniegt pilnīgu maskas piekļaušanos, attiecīgi, pusmaska nevar nodrošināt pilnīgu aizsardzību. Pretējā gadījumā lietotājam jāuzņemas pilna atbildība par iespējamajām sekām. 8. Pusmasku nepieciešams lietot tikai tādā veidā, kā tas paredzēts dotajā instrukcijā. 9. Pusmasku drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki. 10. Līdz brīdim kad tiek sākts lietot pusmasku ar filtriem, tai ir jāglabājas oriģinālajā iepakojumā, nepiesārņotā vidē. Uzmanību! Pusmaskas nedrīkst izmantot nelielās telpās vai konteineros bez ventilācijas. Pārbaudes procedūra Pusmaska ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Gadījumā, ja pusmaskas komplektā atrod bojājumus vai defektus, to nepieciešams nomainīt. Ieteicama šāda pārbaudes procedūra: 1. Pārbaudīt pusmasku – vai nav griezumi vai netīrumi. 2. Pārbaudiet ieelpas – izelpas funkciju vārstulim, tāpat arī pārrāvuma pazīmes, griezumu vai deformāciju. 3. Pārliecinieties, vai nav bojājumi pusmaskas stiprinājumu siksnām, vai tās ir pietiekami elastīgas. Maskas piemērīšana (Zīmējums1,2,3) 1. Uzvelciet pusmasku, pēc tam uzlieciet siksnas. 2. Aizsprādzējiet sprādzes uz pakauša. 3. Novelciet siksnas uz galvas un sprādzēm. 4. Pirms ieiet darba zonā, pārbaudiet to, kā maska pieguļ sejai (sk. nākošo nodaļu). Maskas pārbaudes instrukcija Piezīme: Pirms jebkuras lietošanas piesārņotā vidē, mēs iesakām veikt tās pārbaudi. Negatīvā spiediena pārbaude (Zīmējums 4) Aizklājiet abus filtrus ar rokām un lēnām ieelpojiet. Pusmaska var nedaudz deformēties. Ja ir gaisa noplūde, tad pārregulējiet pusmasku un novelciet stiprāk jostas ap galvu. Atkārtojiet līdz pilnīgai gaisa noplūdes novēršanai. Gadījumā, ja nav iespējams panākt drošu (ciešu) maskas piekļaušanos sejai, neejiet piesārņotā vidē. Pretgāzu un pretputekļu filtru kalpošanas ilgums Pametiet darba vietu un nomainiet masku ja jūtat kādu piegaršu un kairinājumu kaklā vai degunā. Pie jebkuriem apstākļiem pretgāzu masku jāmaina ne vēlāk kā sešus mēnešus pēc oriģinālā hermētiskā iepakojuma atvēršanas. Mainiet pretputekļu filtrus, ja ir apgrūtināta elpošana (t.i., pieaug pretestība ieelpojot - izelpojot) Katru reizi mainiet abus filtrus. Papildus pretputekļu filtru uzstādīšana / nomaiņa (Zīmējums 5) Noņemiet gredzenu un ievietojiet filtrus ar marķēto pusi uz āru pretputekļu filtru adapterā (turētājā). Pārbaudiet, vai tie pieguļ adapteram un nostipriniet ar gredzenu. Pārbaudiet gredzena uzstādīšanu. Uzstādiet adapteru ar pretputekļu filtriem uz pretgāzu filtriem vai tieši pusmaskas korpusā. Izelpas vārstuļa pārbaude Noņemiet diafragmas plastmasas turētāju no pusmaskas iekšienes. Pārbaudiet diafragmu vai nav netīrumu, deformācijas vai plīsumu. Ja nepieciešamas, izņemiet diafragmu no turētāja un notīriet no netīrumiem. Kad esat notīrījis un pārbaudījis, ievietojiet diafragmu turētājā un pārbaudiet, vai tā pieguļ pietiekoši cieši. Novietojiet turētāju pusmaskas korpusā. Diafragmas turētājam jāatrodas atbilstoši bultiņām. Ja turētājs uzstādīts pareizi, tad rādītājiem jābūt Jūsu pusē. Ja izelpas vārstulis nefunkcionē pareizi, vai ir nepareizi glabāts, tad nomainiet pusmasku. Pusmaskas apkalpošana Uzmanīgi notīriet pusmasku ar tīru lupatiņu, kura samitrināta ar neitrālu mitrinošu līdzekli. Nepieļaut mazgāšanas līdzekļu un ūdens kontaktu ar filtriem. Pirms novietot pusmasku iepakojumā pārliecinieties, ka tā ir pilnībā nožuvusi. Glabāšana Pusmaska jāglabā izolētā, tai īpaši paredzētā iepakojumā istabas temperatūrā, sausā, nepiesārņotā vidē. Sargāt no tiešiem saules stariem un karstuma.

Jūs varat uz iepakojuma atzīmēt atvēršanas datumu un lietotāja vārdu. Izlietoto filtru utilizācija Izlietoto filtru iznīcināšanu veikt saskaņā ar spēkā esošajām prasībām atkritumu iznīcināšanā. Par to ir jāinformē uzņēmuma darba aizsardzības vai apkārtējās vides speciālists. Garantijas Ražotājs nenes atbildību par zaudējumiem vai bojājumiem kuri ir radušies nepareizas lietošanas, glabāšanas vai apkalpošanas rezultātā, vai lietotāja neprasmes gadījumā apieties ar šāda veida izstrādājumiem.

Gāzu filtru tips EN14387/405:2001+A1:2009

Tips	Krāsa	ietošanas joma
A	Brūna	Organiskām gāzēm un tvaikiem, vārīšanās temperatūra > 65°C
B	Pelēka	Neorganiskām gāzēm un tvaikiem
E	Dzeltena	kābajām gāzēm (piem. sēra dioksīdam, sālsskābei)
K	Zaļa	Amonjakam

Gāzu filtru klase EN 14387

Klase	Robežvērtību daudzkārtņi, lietojot 5000. sērijas pusmasku
1	1000 ppm (0,1 tilpuma procents) attiecīgi 30xRV*
2	5000 ppm (0,5 tilpuma procents) attiecīgi 30xRV*

Daļiņu filtru klase EN 143:2000+A1:2006/405:2001 +A1:2009

Klase	RV pāri, lietojot 5000. sērijas pusmasku
P1 R D	4 x RV* ne pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, ne pret mikroorganismiem un enzīmiem
P2 R D	10 x RV* ne pret kancerogēnām, radioaktīvām vielām, 3. grupas mikroorganismiem, vīrusiem un enzīmiem
P3 R D	30 x RV*

RV = robežvērtība *Lietošana katrreiz pie zemākās vērtības R: Filtri ir atkal izmantojami. D: marķējums: maskai ir veikta dolomīta putekļu pārbaude.

NL – Gebruiksaanwijzing voor de Serie 5000 maskers en filters

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker. Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing en instructies voor dit produkt en het niet dragen van het ademhalingsbeschermingsmiddel in een omgeving, die besmet is door schadelijke stof, kan de gezondheid van de drager nadelig beïnvloeden en tot blijvende ziekte leiden. 1. Dit ademhalingsbeschermingsmiddel levert geen zuurstof (O^2). 2. Het masker alleen gebruiken in voldoende geventileerde ruimten, die minimaal 19,5 % zuurstof bevatten. 3. Het masker en de filters moeten in overeenstemming met de schadelijke concentratie gekozen worden. (Zie tabellen.) Bij gassen met onvoldoende waarschuwingseigenschappen mogen filters slechts dan ingezet worden, als daarvoor speciale gebruiksregels worden uitgevaardigd. Bij onbekende, of veranderlijke omstandigheden dienen ademhalingsbeschermingsmiddelen te worden ingezet, die onafhankelijk zijn van de omgevingslucht. 4. De werkruimte moet onmiddellijk worden verlaten en het masker moet worden vervangen indien: - Het masker beschadigd is. - Het ademen moeilijk wordt. - Duizeligheid, of uitputting optreden. 5. Volg bij gebruik van het masker nauwgezet de gebruiksaanwijzing op. Indien u nog vragen heeft over het gebruik van dit produkt, wendt u zich dan tot Moldex-Metric 6. Bovendien moet het gebruik van dit ademhalingsbeschermingsmiddel met de betreffende voorschriften, bepalingen en keuzetabellen overeenstemmen. 7. Wij wijzen u er op, dat bij personen met baarden, lange bakkebaarden, lange snorren en andere oneffenheden in de omgeving van de afdichtrand een goede afsluiting op het gezicht mogelijk beperkt kan worden. 8. Aan de maskers mogen geen veranderingen worden aangebracht. 9. De gebruiker van het masker en de filters moet goed op de hoogte zijn van de gebruiksmogelijkheden. 10. Indien het masker en de filters niet in gebruik zijn, moeten zij in de originele gesloten verpakking in een omgeving, die vrij is van schadelijke stoffen, bewaard worden. Let op: In niet geventileerde tanks en besloten ruimten mag niet met filtrerende adembeschermingsmiddelen gewerkt worden. Raadpleeg hoofdstuk "Levensduur van filterpatronen en voorzetfilters", alsmede "Monteren/verwisselen van het partikelvoorzetfilter" Voorbereidingen voor het gebruik van het halfmasker Het halfmasker moet voor ieder gebruik gecontroleerd worden. In geval van beschadigingen, of defecten moet het gehele masker vervangen worden. De aanduiding op de verpakking stemt overeen met de staat bij aflevering. Bruikbaarheid van de filters controleren: Kleuraanduiding, letteraanduiding en vervaldatum. Het is raadzaam de volgende inspectie uit te voeren: 1. Controleer het masker op breuken, scheuren en verontreinigingen. 2. Kijk het in- en uitademventiel na op verontreinigingen, scheuren en vervormingen. 3. Let op, dat de hoofdbanden onbeschadigd en nog voldoende elastisch zijn. Opzetten van het halfmasker (Afbeelding 1 2 3) 1. Plaats het halfmasker over de mond en neus en zet het draagsysteem op het hoofd, zoals op de afbeelding is aangegeven. 2. Haak de onderste band achter de nek in elkaar. 3. Door het aantrekken van de uiteinden van de hoofd- en nekband wordt een goede randafsluiting verkregen. 4. Nu kunt u, voordat u de werkruimte betreedt, de noodzakelijke randafsluitingstest uitvoeren- Zie hoofdstuk "Randafsluitingstest". Randafsluitingstest: Opmerking Voordat een masker in een verontreinigde werkruimte gebruikt wordt, raden wij u aan een randafsluitingstest uit te voeren. Hieronder wordt deze test uiteengezet. Test met onderdruk (Afbeelding 4) Plaats uw hand, of een hulpmiddel over de beide filterpatronen en adem langzaam in. Als het gelaatsstuk enigszins indeukt, is een goede randafsluiting bereikt. Als er echter lucht naar binnenstroomt, verbetert u de aansluiting van het masker op het gelaat, of verandert u de spanning van de banden. U dient daarna de bovenstaande test te herhalen totdat geen lekkage meer optreedt. Als u geen goede randafsluiting kunt bereiken, mag u in geen geval verontreinigde ruimten betreden. Raadpleeg in dat geval uw chef, of veiligheidskundige. Levensduur van filterpatronen en voorzetfilters Als u tijdens het gebruik de reuk van gassen, of dampen waarneemt zijn de gasfilters verzadigd en moeten ze vervangen worden (Echter uiterlijk 6 maanden na opening van de originele verpakking). Vervang eventuele voorzetfilters als de ademweerstand oploopt. De voorzetfilters moeten steeds paarsgewijs verwisseld worden. Monteren/verwisselen van de partikelvoorzetfilters (Afbeelding 5) Plaats de voorfilterhouder op de gasfilterpatroon. Trek de houderring van de filterhouder. Leg het partikelfilter met de bedrukte zijde naar buiten in de voorfilterhouder. Zet het partikelfilter vast door het monteren van de houderring. Let op dat de houderring volledig is vastgeklikt. Onderhoud van het halfmasker De Moldex-Metric 5000 is zowel voor persoonlijk duurzaam als éénmalig gebruik geschikt. Als u besluit het masker duurzaam te gebruiken, moet het dagelijks na gebruik gereinigd worden. Reinig het gelaatsstuk met een zacht doekje en warm water, waaraan eventueel een neutraal reinigingsmiddel is toegevoegd. Let op dat de filters niet met water, of reinigingsmiddel in aanraking komen. Alvorens het masker opgeborgen wordt, moet het goed afgedroogd worden. Bewaren De Moldex-Metric 5000 moet afgesloten in een droge, niet met schadelijke stoffen besmette ruimte bewaard worden. Tegen zonnestralen en hitte beschermen. Op de verpakking moet met een watervaste viltstift de openingsdatum van de originele verpakking, de naam van de drager, alsmede de datum van de filterwisseling genoteerd worden. Zij moeten volgens de daarvoor geldende wet chemisch afval (W.C.A.) worden afgevoerd. Inlichtingen zijn te verkrijgen bij de plaatselijke, of provinciale milieu-en reinigingsdiensten. Garantie Elk recht op garantie vervalt, indien het produkt niet volgens de in deze gebruiksaanwijzing vermelde voorschriften gebruikt, verzorgd, onderhouden, of niet volgens de desbetreffende richtlijnen ingezet wordt.

Gasfiltertype EN14387/405:2001+A1:2009

Type	Kleur	Toepassingsbereik
A	Bruin	Organische gassen en dampen, kookpunt > 65 °C
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen
E	Geel	Zure gassen (bv. zwaveldioxide, zoutzuur)
K	Groen	Ammoniak

Gasfilterklasse EN 14387

Klasse	Veelvoud van de grenswaarde bij half gelaatsmasker serie 5000
1	1000 ppm (0,1 volumeprocent) resp. 30 x GW*
2	5000 ppm (0,5 volumeprocent) resp. 30 x GW*

Deeltjesfilterklasse EN 143:2000+A1:2006/405:2001+A1:2009

Klasse	Veelvoud van de GW bij halfgelaatsmasker serie 5000
P1 R D	4 x GW* Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, niet tegen micro-organismen en enzymen
P2 R D	12 x GW* Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, micro-organismen groep 3, virussen en enzymen
P3 R D	48 x GW*

GW = grenswaarde * De telkens laagste waarde wordt toegepast R: De filters zijn herbruikbaar. D: voldoet aan de Dolomiet verzadigingstest.

NO – Bruksanvisning for masker og filtre i serie 5000

Viktige instrukser til brukerne Dersom disse instruksene ikke blir fulgt i forbindelse med bruk av produktet, og/eller dersom man lar være å bruke masken i forurensede områder, kan det føre til helseskader for brukeren, og kan medføre permanente skader. 1. Åndedrettsvernet har ikke tilførsel av oksygen (O2). 2. Åndedrettsvernet må bare brukes i rom med tilstrekkelig ventilasjon og en atmosfære som inneholder minst 19,5 volumprosent oksygen. 3. Masker og filtre skal velges i samsvar med konsentrasjonen av forurensende stoffer som brukeren kommer til å bli utsatt for (se tabellene). I omgivelser som inneholder gasser som er vanskelige å oppdage (smakløse, luktfrie) må filtre bare brukes i samsvar med egne instrukser for dette. Dersom egenskapene til den aktuelle luften er ukjente eller svært varierende, må oksygenapparat brukes. 4. Under følgende omstendigheter må brukeren forlate arbeidsområdet straks og skifte åndedrettsvern: - hvis masken blir skadet på noen som helst måte, - hvis det blir vanskelig å puste, - hvis brukeren føler seg svimmel eller slapp. 5. Bruk alltid masken i samsvar med instruksene. Hvis du har spørsmål i forbindelse med bruken av produktet, ta kontakt med Univern, din lokale forhandler eller Moldex-Metric. 6. Åndedrettsvern må brukes i samsvar med alle gjeldende forskrifter og sikkerhetsinstrukser. 7. Merk at hvis åndedrettsvernet skal brukes av personer med skjegg, langt kinnskjegg eller usedvanlige eller fremtredende ansiktskonturer, kan det være umulig å få til en tilstrekkelig tetning mellom masken og ansiktet. 8. Masken må aldri endres, modifiseres eller tukles med. 9. Brukeren av maskene og filtrene må gjøre seg kjent med produsentens instrukser for korrekt festing og bruk av masken. 10. Når masken og filtrene ikke er i bruk, må de oppbevares i et ikke-forurenset miljø. Merk: Åndedrettsvernet må ikke brukes i trange, uventilerte områder, som f.eks. små rom eller containere. Se avsnittene "Filterpatronenes og partikkel-forfiltrenes levetid" og "Å sette inn/skifte partikkel-forfiltre". Klargjøring av halvmaske til bruk Før en halvmaske tas i bruk, må den kontrolleres. Hvis det blir oppdaget skader eller mangler, må hele masken skiftes. Markeringene på emballasjen er i samsvar med innholdet da produktet forlot fabrikken. Kontroller at filteret er egnet til det aktuelle bruksområdet ved å sjekke identifikasjonsmerkene og "må brukes før"-datoen. Vi anbefaler følgende kontroller: 1. Kontroller at masken ikke er sprukket, opprevet eller skitten. 2. Kontroller at ventilene for innånding og utånding fungerer riktig, og at de ikke er deformerte, sprukne, opprevne eller skitne. 3. Påse at hodebåndene er intakte og tilstrekkelig elastiske. Montering av åndedrettsvernet (Figur 1, 2 og 3) 4. Plasser åndedrettsvernet over munnen og nesen, og trekk så båndet over toppen av hodet som vist på tegningene. 5. Fest bunnstroppene bak på nakken. 6. Trekk til endene av hodebåndet og bunnstroppene slik at masken sitter godt. 7. Kontroller at masken sitter tett rundt ansiktet før du går inn i arbeidsområdet - se avsnittet "Kontroll av passform". Kontroll av passform Merk: Før åndedrettsvern brukes i et forurenset område, bør det foretas en kontroll av passformen som beskrevet nedenfor: Kontroll med negativt trykk (Figur 4) Plasser håndflaten eller en annen egnet gjenstand over filterpatronene og pust langsomt inn. Hvis masken sitter godt, skal delen over ansiktet trekke seg lett sammen mot brukerens ansikt. Hvis du derimot merker at det kommer inn luft, rett opp ansiktsmasken eller trekk til stroppene. Gjenta denne fremgangsmåten til det ikke er noen lekkasje. Hvis det ikke er mulig å få til en god tetning, må du ikke gå inn i det forurensede området. Ta kontakt med arbeidslederen. Filterpatronenes og partikkel-forfiltrenes levetid Hvis du merker lukt av gass eller damp, er gassfiltrene mettet og masken må skiftes (masken må uansett alltid skiftes senest seks måneder etter at originalemballasjen er åpnet). Skift ut partikkel-forfiltrene hvis du oppdager vansker med å puste (dvs. større pustemotstand). Merk at begge partikkel-forfiltrene skal skiftes samtidig. Å sette inn/skifte partikkel-forfiltre (Figur 5) Fest partikkel-forfilterets holder til gassfilterpatronen. Trekk festeringen av filterholderen. Sett partikkel-forfilteret inn i filterholderen med den trykte siden vendt utover. Fest partikkel-forfilteret ved å sette inn festeringen og trykke den på plass. Kontroller at festeringen sitter godt på plass. Vedlikehold av masken Moldex-Metric 5000 kan brukes om igjen av en og samme enkeltperson, eller kan brukes som engangsmaske. Hvis du ønsker å bruke masken igjen, må den rengjøres daglig etter bruk. Rengjør delen over ansiktet ved å bruke en klut og varmt vann, og om nødvendig et nøytralt rengjøringsmiddel. Påse at masken er helt tørr før den settes bort. Oppbevaring Moldex-Metric 5000 oppbevares i en egnet veske eller beholder i tørre omgivelser uten forurensninger. Masken må ikke utsettes for direkte sollys eller varme. Navnet på brukeren, datoen da originalemballasjen først ble åpnet og datoen da partikkel-forfiltrene sist ble skiftet må noteres på oppbevaringsemballasjen. Filtre regnes som spesialavfall. Filtre må avhendes i samsvar med gjeldende lover og forskrifter om spesialavfall. Ta kontakt med de lokale miljøvernmyndighetene for å få opplyst hva som skal gjøres. Garanti Alle garantibestemmelser blir ugyldige dersom produktet ikke blir brukt, vedlikeholdt eller tatt vare på i samsvar med denne bruksanvisningen, og dersom produktet ikke blir brukt i samsvar med gjeldende lover og forskrifter.

Gassfiltertype EN14387/405:2001+A1:2009

Type	Farge	Bruksområde
A	Brun	Organiske gasser og damper, kokepunkt > 65 °C
B	Grå	Uorganiske gasser og damper
E	Gul	Sure gasser (f.eks. svoveldioksid, saltsyre)
K	Grønn	Ammoniakk

Gassfilterklasse EN 14387

Klasse	Multippel av grenseverdien ved halvmaske serie 5000
1	1000 ppm (0,1 volumprosent) hhv. 30 x GV*
2	5000 ppm (0,5 volumprosent) hhv. 30 x GV*

Partikkelfilterklasse EN 143:2000+A1:2006/405:2001+A1:2009

Klasse	Multippel av grenseverdien ved halvmaske serie 5000
P1 R D	4 x GV* ikke mot kreftfremkallende, radioaktive stoffer, ikke mot mikroorganismer og enzymer
P2 R D	12 x GV* Ikke mot kreftfremkallende och radioaktive stoffer, mikroorganismer gruppe 3, virus og enzymer
P3 R D	48 x GV*

GV = Grenseverdi *Den laveste verdien skal følges i hvert tilfelle R: Filtrene kan gjenbrukes. D: Dolomitt testet og godkjent.

PL – Instrukcja użytkowania dla półmasek i filtrów serii 5000

Ważne wskazówki dla użytkownika : Nie przestrzeganie niniejszej instrukcji i wskazówek użytkowania wymienionych produktów oraz niestosowanie ochron dróg oddechowych w strefie zagrożonej przez substancje szkodliwe może wpłynąć ujemnie na zdrowie użytkownika i doprowadzić do trwałych uszkodzeń. 1. Niniejszy sprzęt ochrony dróg oddechowych nie dostarcza tlenu (O2). 2. Sprzęt ten stosować tylko w pomieszczeniach wystarczająco przewietrzanych, które zawierają min.19,5 % tlenu. 3. Przed założeniem półmaski przeciw gazom, elementy oczyszczające należy odpowiednio dobrać do zawartości szkodliwej substancji (patrz tabela).Przy gazach o niewystarczających właściwościach ostrzegawczych, można używać elementy oczyszczające jeżeli istnieją do tego specjalne zasady stosowania. Przy nieznanych lub zmieniających się warunkach należy nosić specjalny sprzęt izolujący. 4. Pomieszczenie pracy należy natychmiast opuścić a półmaskę ochraniającą drogi oddechowe wymienić, jeżeli : - półmaska jest uszkodzona - oddychanie jest utrudnione - występują zawroty głowy lub wyczerpanie. 5. Przy stosowaniu półmaski przestrzegać należy instrukcję użytkowania. Jeżeli wystąpiłyby jakiekolwiek wątpliwości co do stosowania produktu, proszę zwrócić się do Moldex-Metric (lub przedstawiciela). 6. Ponadto przy stosowaniu sprzętu ochrony dróg oddechowych należy przestrzegać odnośne przepisy i instrukcje dotyczące użytkowania (np.: przepisy BHP, zasady stosowania aparatów do ochrony dróg oddechowych oraz przepisy dotyczące ograniczenia czasu noszenia aparatu i przydatności do ochrony dróg oddechowych). 7. Zwracamy uwagę, że osoby noszące brodę lub długie bokobrody itp. w miejscu linii osadzenia półmaski na twarzy, nie osiągną w żadnym razie prawidłowej szczelności. 8. Na półmaskach nie można wprowadzać żadnych zmian. 9. Użytkownik półmasek, pochłaniaczy i filtrów musi znać sposób obchodzenia się z nimi. 10. Półmaskę, pochłaniacze i filtry odłożone po użytkowaniu, należy składować w oryginalnym zamkniętym opakowaniu poza szkodliwym oddziaływaniem środowiska. U W A G A : W nie przewietrzanych zbiornikach oraz ciasnych pomieszczeniach praca w półmaskach filtrujących jest nie dopuszczalna. Zwrócić uwagę na rozdziały: • Żywotność pochłaniaczy i filtrów przeciw pyłowych/ -wstępnych • Montaż / wymiana filtrów przeciw pyłowych / -wstępnych . Przygotowanie półmaski do użycia. Półmaska musi być przed każdym zastosowaniem sprawdzana. Przy stwierdzeniu uszkodzeń lub defektu półmaska musi być wymieniona. Montaż półmaski • Montaż / wymiana filtrów przeciw pyłowych / -wstępnych. Przydatność pochłaniaczy / filtrów sprawdzić na banderoli : kolor rozpoznawczy, oznaczenie, termin ważności. Zaleca się przeprowadzenie następującej kontroli : 1. Skontrolować korpus półmaski na załamania, rysy i zabrudzenia. 2. Skontrolować sprawność prawidłowego działania zaworu wdechowego i wydechowego, jak również jego ewentualne zanieczyszczenie, zdeformowanie lub pęknięcie. 3. Sprawdzić, czy taśmy nagłowia nie są uszkodzone i posiadają wystarczającą elastyczność. • Nałożenie półmaski (rysunek 1,2,3) 1. Półmaskę założyć tak aby zakryła w całości usta i nos, a wiązania wstążek gumowych stosownie jak na rysunku. 2. Spiąć za sobą dolną wstążkę nałożoną na kark. 3. Szczelne osadzenie półmaski na twarz uzyskuje się poprzez zaciągnięcie końcówek wstążek na głowie i karku. 4. Przed podjęciem pracy przeprowadzić kontrolę szczelności osadzenia półmaski, patrz rozdział. Kontrola szczelności osadzenia. • Kontrola szczelności osadzenia. U W A G A Przed użyciem półmaski w strefie zasięgu oddziaływania szkodliwych materiałów, należy przeprowadzić kontrolę szczelności osadzenia. Tok postępowania jest następujący:. Badanie przez podciśnienie (rysunek 4) Zamknąć otwór zaworu w obudowie powierzchnią dłoni (lub przy pomocy środka pomocniczego), zrobić powolny wdech i wstrzymać powietrze przez 5-10 sek. Jeżeli korpus obudowy półmaski lekko się skurczy, prawidłowe osadzenie zostało osiągnięte. Jeżeli jednak nastąpił dopływ powietrza, skorygować ułożenie półmaski na twarzy lub zmieńcie naciąg wstążek. Powtórzyć wyżej wymienione czynności aż do osiągnięcia prawidłowego osadzenia. Jeżeli prawidłowe osadzenie półmaski na twarzy jest z jakichkolwiek przyczyn niemożliwe, zabrania się przekraczania strefy zasięgu szkodliwego oddziaływania – konieczna jest konsultacja z przełożonym. • Żywotność pochłaniaczy oraz filtrów przeciw pyłowych / wstępnych. Jeżeli w czasie pracy wyczuwalny jest zapach gazów lub par, oznacza to że pochłaniacze zostały wyczerpane i muszą być wymienione, (żywotność pochłaniaczy po otwarciu oryginalnego opakowania wynosi 6 miesięcy). W przypadku wzrostu oporu wdychanego powietrza należy wymienić filtry przeciw pyłowe /wstępne. Filtry należy wymieniać parami. • Montaż / wymiana filtra przeciw pyłowego / wstępnego. (rysunek 5) Ściągnąć pierścień mocujący z kołpaka lub puszki. Założyć nowy filtr przeciwpyłowy stroną z nadrukiem skierowaną na zewnątrz. Dopasować filtr przeciwpyłowy przez dociśnięcie pierścieniem mocującym. Upewnić się czy pierścień mocujący jest prawidłowo osadzony. Tak przygotowany filtr przeciwpyłowy / wstępny nałożyć na pochłaniacz względnie bezpośrednio do półmaski. • Konserwacja zaworu wydechowego. Konserwację i przegląd zaworu wydechowego przeprowadza się po jego wybudowaniu z gniazda zaworu od strony wewnętrznej korpusu półmaski. Membranę zaworu można do przeglądu wyciągnąć z obudowy. Należy sprawdzić czy elementy zaworu nie są uszkodzone, zdeformowane lub zanieczyszczone. Po przeglądzie założyć zawór w korpus półmaski tak, by obydwa znaki kierunkowe znajdujące się na plastikowej obudowie, zgodne były z kierunkiem wdychanego powietrza. W przypadku stwierdzenia jakiejkolwiek usterki zawór należy wymienić. • Konserwacja półmaski. Półmaska Moldex-Metric 5000 nadaje się do wielokrotnego osobistego użytku. Po każdorazowym stosowaniu półmaskę należy wymyć. Korpus półmaski należy czyścić szmatką w ciepłej wodzie, a jeżeli jest to konieczne z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego. Przestrzegać należy aby części filtrujące nie miały kontaktu z wodą lub środkiem czyszczącym. • Przechowywanie. Półmaskę Moldex-Metric 5000 tak jak i pochłaniacze należy składować w oryginalnym opakowaniu w środowisku suchym nie obciążonym szkodliwymi substancjami. Chronić przed słońcem i wysoką temperaturą. Na opakowaniu należy opisać datę otwarcia oryginalnego opakowania, nazwisko użytkownika oraz wymianę filtrów. • Filtry stanowią odpady specjalne. Należy się ich wyzbywać wg obowiązujących przepisów dotyczących odpadów szkodliwych. Informacji udzielają miejscowe urzędy ochrony środowiska i gospodarki odpadami. • Gwarancja. Gwarancja przepada, jeżeli produkt nie jest używany zgodnie z niniejszą instrukcją, podanymi przepisami lub nie pielęgnowany i wykorzystywany jest wbrew jednoznacznym ustaleniom.

Pochłaniacz gazowy typu EN14387/405:2001+A1:2009

Typ	Kolor	Zastosowanie
A	brązowy	gazy i opary organiczne, temperatura wrzenia > 65°C
B	szary	gazy i opary nieorganiczne
E	żółty	kwasy w postaci gazowej (np.ditlenek siarki, kwas solny)
K	zielony	amoniak

Klasa pochłaniaczy gazowych EN 14387

Typ	Wielokrotność wartości granicznej w przypadku półmasek serii 5000
1	1000 ppm (0,1 % obj.) = 30 x WG*
2	5000 ppm (0,5 % obj.) = 30 x WG*

Filtry przeciwpyłowe typu EN 143:2000 +A1:2006/405:2001 +A1:2009

Typ	Wielokrotność wartości granicznej w przypadku półmasek serii 5000
P1 R D	4 x WG* wykluczając substancje rakotwórcze i radioak-tywne oraz mikroorganizmy i enzymy
P2 R D	10 x WG* Wykluczając substancje rakotwórcze/ radioak-tywne, mikroorganizmy grupy trzeciej, wirusy i enzymy
P3 R D	30 x WG*

WG = wartość graniczna *zastosowanie ma niższe z podanych wartości, ppm – jedna milionowa R: Filtry są przeznaczone do wielokrotnego użytku. D: testowana w pyłach dolomitu.

PT – Instruções de utilização para máscaras e filtros da Série 5000

Muito importante A não observância das instruções e precauções de utilização assim como o não respeito pelas recomendações durante o tempo de exposição aos contaminantes pode afectar a saúde do utilizador e provocar graves doenças. 1. Este respirador não fornece oxigénio (O2). 2. Deve ser utilizado numa atmosfera de trabalho normalmente ventilada, com um teor de oxigénio igual ou superior a 19,5 % (vol). 3. Para a utilização da máscara devem-se seleccionar os filtros tendo em conta a totalidade e concentração dos contaminantes (ver as tabelas em anexo). Devem-se seguir normas específicas para cada contaminante nos casos em que se usam os filtros contra produtos não detectáveis pelos sentidos (gosto, cheiro, etc). Não usar de forma consecutiva o mesmo cartucho filtrante contra dois contaminantes distintos. Quando as características do ambiente atmosférico são desconhecidas ou fortemente variáveis deve-se optar por um Equipamento de Respiração Autónomo. 4. Devem abandonar imediatamente o local de trabalho, revisar integralmente o respirador e substituir qualquer componente, quando: . algum tiver sido danificado . sentirem dificuldade em respirar ou que a resistência à respiração está a aumentar . sentirem tonturas ou mal-estar . sentirem o sabor ou cheiro do contaminante ou qualquer tipo de irritação. 5. Seguir estrictamente as instruções sobre o modo de emprego da peça facial, filtros anti-gás e pré-filtros , as indicações das etiquetas e suas restrições. Se tiver alguma dúvida sobre o modo de emprego da máscara, no seu ambiente de trabalho, recomenda-se a consulta ao seu Chefe de Segurança ou à Moldex-Metric. 6. A utilização desta máscara respiratória deve ser usada em conformidade com a legislação em vigor e as recomendações dos diferentes organismos oficiais. 7. A máscara não pode assegurar uma hermeticidade satisfatória nos casos em que o utilizador apresenta características físicas susceptíveis de reduzirem ou anularem a protecção que o respirador normalmente confere (barba, patilhas, etc). Se tais condições existirem, o utilizador assume todos os riscos ou danos que possam ocorrer. 8. A máscara nunca deve ser modificada. 9. Somente para uso de pessoal treinado e qualificado. 10. Quando não está a ser usada deve ser guardada dentro da respectiva bolsa, hermeticamente fechada, e longe de zonas contaminadas. Nota: as máscaras não devem ser usadas em espaços confinados não ventilados. Por favor, ver as secções "Duração dos filtros anti-gás e pré-filtros" e "Substituição dos pré-filtros de partículas". Antes de cada utilização O respirador deve ser inspeccionado antes de cada utilização. Em caso de danos ou defeitos deve-se substituir ou reparar. Para a colocação dos filtros é favor ler os parágrafos " Colocação e substituição dos filtros anti-gás " e " Colocação e troca dos filtros para partículas " . Não esquecer a comprovação de que os filtros e pré-filtros. Sugere-se o seguinte procedimento de inspecção: 1. Verificar se a peça facial tem rupturas, fendas ou sujidade. 2. Examinar as válvulas de inalação e exalação, assim como sinais de distorção ou rotura. Levantar as válvulas e verificar a ausência de pequenas gretas ou de sujidade. 3. Assegurar-se de que o jogo de correias está em bom estado e que oferece boa elasticidade. Colocação do respirador 1. Situar o respirador sobre a boca e nariz e colocar o arnês sobre a coroa da cabeça. 2. Pegar nas correias inferiores com as duas mãos, situá-las detrás da nuca e enganchá-las. 3. Puxar pelos extremos das correias do arnês e inferiores por forma a assegurar uma boa hermeticidade. 4. Por último, assegurar-se que o respirador está bem colocado, antes de entrar no local de trabalho. Ler as instruções sobre o controlo da estanquecidade do respirador sobre a cara. Instruções para o controlo de uma boa posição sobre a cara Nota : antes de entrar com a máscara numa zona contaminada, recomenda-se a verificação do seu ajuste sobre a cara. Controlo da colocação em subpressão: cobrir os dois filtros anti-gás, inspirar ligeiramente e reter a respiração alguns segundos. A peça facial deve recuperar lentamente. Se se detectar alguma fuga de ar, reajustar a posição da peça facial assim como a tensão das correias. Repetir a operação até obter uma boa hermeticidade. Se não se pode obter um bom ajustamento, não se deve entrar numa zona contaminada, deve-se, sim, avisar o supervisor. Duração dos filtros anti-gás e pré-filtros Devem abandonar a zona contaminada e substituir os filtros caso cheirem os gases ou vapores que contaminam o ar, pois é sinal de que os filtros devem estar saturados. Mudar imediatamente os filtros de partículas ou pré-filtros se experimentar um aumento de resistência à respiração. Deve-se ter em conta que os filtros têm de ser mudados ao mesmo tempo. Filtros sem embalagem ou em uso podem ser utilizados por um período máximo de 6 mêses. Colocação e substituição dos pré-filtros de partículas. Fixar o suporte do pré-filtro sobre o cartucho anti-gás. Soltar o aro de fixação e colocar o filtro dentro do suporte com a identificação para fora. Fixá-lo por meio do aro de sujeição. Manutenção da máscara A máscara Moldex-Metric 5000 é reutilizável ou descartável. Se optarem pela sua reutilização é necessário ter o cuidado de a limpar ao fim de cada dia de uso. Esfregar ligeiramente a peça facial e a membrana expiratória, em água ensaboada, com uma escova flexível. Passar por água fria e deixar secar ao ar. Não permitir o contacto dos filtros com a água ou outro agente de limpeza (é aconselhável retirá-los antes desta operação). Assegurar-se de que a máscara se encontra devidamente seca antes de a guardar. Armazenagem A máscara deve ser guardada longe de contaminantes atmosféricos, dentro da bolsa, à temperatura ambiente (sem exposição ao sol, calor ou temperaturas muito baixas) e numa atmosfera seca. Aconselha-se a anotação na embalagem, por meio de um feltro indelével, da data de abertura da bolsa e do nome do utilizador. Os filtros enquanto desperdício perigoso Os filtros devem ser descartados de acordo com as leis e regulamentos em vigor. Por favor, consultar as Autoridades de Proteção Ambiental sobre os procedimentos adequados. Garantia A Moldex-Metric não se responsabiliza por danos ou prejuízos que possam surgir depois da venda, uso ou mal emprego dos seus produtos, assim como pelo desconhecimento do manejo do respirador por parte dos utilizadores.

Tipo de filtro de máscara contra gases e vapores EN14387/405:2001+A1:2009

Tipo	Cor	Área de emprego
A	Marrom	Gases e vapores orgânicos, ponto de ebulição > 65°C
B	Cinza	Gases e vapores inorgânicos
E	Amarelo	Gases ácidos (p.ex. dióxido de enxofre, ácido clorídrico / muriático)
K	Verde	Amoníaco

Tipo de filtro da máscara contra gases e vapores EN 14387

Categoria	Múltiplo do limiar com semi-máscara da série 5000
1	1000 ppm (0,1 % de volume) ou/e 50 x VLE*
2	5000 ppm (0,5 % de volume) ou/e 50 x VLE*

Tipo de filtro de partículas EN 143:2000+A1:2006/405:2001+A1:2009

Clase	Múltiplo do limiar com semi-máscara da série 5000
P1 R D	4 x VLE* não contra substâncias cancerígenas e radioactivas, não contra microrganismos e enzimas
P2 R D	12 x VLE* Não contra substâncias cancerígenas, radioactivas, microrganismos grupo 3, vírus e enzimas
P3 R D	48 x VLE*

VLE = valor limite *O menor valor é aplicado R: Os filtros são reutilizáveis. D: Ultrapassado teste de Dolomitas

RU – Инструкция по использованию защитных полумасок и фильтров MOLDEX серии 5000

Указания пользователю. В случае, если не соблюдаются правила эксплуатации данных изделий и/или не используются средства защиты дыхания в средах вредных веществ, здоровью пользователя может быть нанесён значительный вред и это может стать непоправимым. 1. Эти защитные средства не подают кислород (O2). 2. Респиратор нельзя использовать в средах, где количество кислорода меньше чем 19,5%. 3. Полумаску и фильтры необходимо использовать в соответствии с составом и концентрацией вредных веществ, которые пользователь заранее должен определить. В средах, где воздействие газов (паров) трудно определить (нет особого запаха или вкуса химикатов), фильтры можно использовать только при наличии специальной инструкции по их применению. В незнакомых или переменных обстоятельствах надо использовать изолирующее оборудование. 4. Рабочее место необходимо немедленно покинуть и средство защиты дыхания подлежит замене, если: - полумаска испорчена; - затруднено дыхание; - начинается головокружение или усталость. 5. Используя защитную полумаску, строго соблюдайте инструкции. Если у Вас появляются какие то сомнения по использованию полумаски в конкретной среде, советуем обращаться к работнику безопасности труда или к распространителю продукции. 6. Кроме того, используйте защитные полумаски в соответствии со всеми действующими правилами и инструкциями по технике безопасности труда. 7. Производители защитных полумасок не советуют использовать их людям имеющим бороду или большие бакенбарды. В таких случаях трудно достичь полного прилегания маски и, соответственно, полумаска не может обеспечить полную защиту. В противном случае пользователь должен полностью взять на себя всю ответственность за возможные последствия. 8. Полумаски необходимо использовать только в виде, предусмотренном данной инструкцией. 9. Полумаску должны использовать только обученные работники. 10. До момента использования полумаски с фильтрами должны храниться в оригинальной упаковке, в незагрязнённой среде. Внимание! Полумаски нельзя использовать в небольших помещениях и контейнерах без вентиляции. Процедура проверки Защитную полумаску надо проверять перед каждым использованием. В случае, если в комплекте полумаски находят повреждения или дефекты, её надо менять. Рекомендованы следующие процедуры проверки: 1. Проверить полумаску - нет ли трещин, порезов и грязи. 2. Проверьте правильность работы клапанов вдоха и выдоха, нет ли признаков трещин, разрезов, деформации и загрязнений. 3. Удостоверьтесь, нет ли повреждений крепежных ремней полумаски, достаточно ли они эластичны. Примерка маски (Рисунки 1;2;3) 1. Наденьте полумаску на рот и нос, потом оденьте ремни на голову. 2. Застегните застёжки на затылке. 3. Затяните ремни на голове и на застёжке. 4. Перед входом в зону работы проверьте правильность прилегания маски к лицу (см. следующий раздел). Инструкция проверки маски на прилегание Примечание: Перед любым применением защитной полумаски в загрязнённой среде, мы советуем произвести её проверку. Проверка негативного давления (Рисунок 4) Закройте оба фильтра руками и медленно вдохните, задержите дыхание. Полумаска может немного деформироваться. Если утечка воздуха есть, то пере регулируйте полумаску и затяните крепче ремни на голове. Повторяйте, до полной ликвидации утечки воздуха. В случае если не удаётся добиться надежного (плотного) прилегания маски к лицу не входите в загрязнённую среду. Срок службы противогазовых и противопылевых фильтров Покидайте рабочее место и меняете противогазовые фильтры, если Вы чувствуете какие-то привкусы или раздражение в носу или в горле. При любых обстоятельствах противогазовые фильтры необходимо менять не позже чем через 6 месяцев после вскрытия оригинальной герметичной упаковки. Меняйте противопылевые фильтры, если затрудняется дыхание (т.е. возрастает сопротивление вдоха-выдоха) Каждый раз меняйте оба фильтра. Установка / Замена дополнительных противопылевых фильтров (Рисунок 5) Снимите кольцо и вставьте фильтры маркированной стороной наружу в адаптер (держатель) противопылевых фильтров. Проверьте, прилегают ли они к адаптеру и закрепите их кольцом. Проверьте установку кольца. Установите адаптеры с противопылевыми фильтрами на противогазовые фильтры или непосредственно в корпус полумаски Проверка клапана выдоха Снимите пластмассовый держатель диафрагмы из внутренней части полумаски. Проверьте диафрагму на отсутствие загрязнения, деформаций и трещин. Если необходимо, почистите диафрагму от грязи вынув её из держателя. Протерев и проверив, вложите диафрагму в держатель и проверьте, достаточно ли она прилегает. Установить держатель в корпус полумаски. Держатель диафрагмы должен стоять в соответствии со стрелочками. Если держатель установлен правильно, то указатели должны быть в Вашу сторону. Если клапан выдоха не функционирует правильно, или неправильно сохранён, то меняете полумаску на другую. Обслуживание полумаски При использовании на предприятии защитных полумасок, необходимо чистить и мыть полумаски после каждого дня (смены) употребления. Перед этим снимите фильтры. Осторожно почистите полумаску чистой ветошью, увлажненной нейтральным моющим средством. Не допускать контакта воды и моющих средств с фильтрами. Прежде чем уложить полумаску в упаковку, убедитесь, что она полностью просушена. Хранение Защитную полумаску надо хранить в изолирующей, ей предусмотренной упаковке при комнатной температуре, в сухой, незагрязнённой среде. Беречь от прямых солнечных лучей и жары. Вы можете отметить на упаковке дату, когда открыли упаковку, и имя пользователя. Утилизация использованных фильтров Уничтожение использованных фильтров произвести согласно действующих правил по уничтожению отходов. Информацию следует давать местному специалисту по охране труда и окружающей среды. Гарантии Производитель не несёт ответственность за какую-либо потерю или повреждение, которые возникли при неправильном использовании, хранении или обслуживании продукции, или в случае не умения пользователя применять изделия такого вида

Тип газового фильтра EN14387/405:2001+A1:2009

Тип	Цвет	применения
A	Коричневый	Органические газы и пары, точка кипения > 65 °C
B	Серый	Неорганические газы и пары
E	Желтый	Кислые газы (например, сернистый газ, соляная кислота)
K	Зеленый	Аммиак

Класс газовых фильтров EN 14387

Класс	Кратное предельному значению для полумаски серии 5000
1	1000 частей на млн. (0,1 объемного процента) или 50 x ПДК*
2	5000 частей на млн. (0,5 объемного процента) или 50 x ПДК*

Класс пылевых фильтров EN 143:2000+A1:2006/405:2001 +A1:2009

Класс	Кратное ПЗ для полумаски серии 5000
P1 R D	4 x ПДК* Не подходит для защиты от канцерогенных и радиоактивных веществ, не подходит для защиты от микроорганизмов и энзимов
P2 R D	12 x ПДК* Не подходит для защиты от канцерогенных, радиоактивных веществ, микроорга-низмов 3-й группы, вирусов и энзимов
P3 R D	50 x ПДК*

ПДК = предельно допустимая концентрация *Применяется соответствующее меньшее значение R: фильтры пригодны для повторного использования. D: означает, что маска прошла тестирование на доломитовую пыль

SE – Instruktioner vid användning av halvmask och filter Serie 5000

Viktig information för användaren Om dessa instruktioner inte följs eller om andningsskydden inte används under tiden personen exponeras för luftburna föroreningar kan användarens hälsa allvarligt riskeras 1. Detta andningsskydd tillför ingen syre (02.) 2. Andningsskydden får endast användas i tillräckligt ventilerade utrymmen med en miljö innehållande minst 19,5 Vol.% syre. 3. Andningsskydd samt filter ska väljas med tanke på den koncentration av föroreningar som användaren utsätts för (se rek. tabell).100 4. I sådan miljö som innehåller okända luftföroreningar gäller endast specialinstruktioner för val av filter. I förhållande där områdets atmosfär är okänd eller stora föroreningsförändringar sker ska syretillförande andningsskydd användas. 5. Under följande omständigheter måste användaren omedelbart lämna arbetsområdet och återlämna andningsskyddet. • Om andningsskyddet på något sätt är skadat. • Om det blir svårt att andas eller om andningsmotståndet ökar märkbart. • Om användaren känner yrsel eller obehag. 6. Använd andningsskyddet enligt instruktion bilagd produkten. Om ovisshet uppstår i fråga om användningsområde eller dylikt kontakta skyddsingenjör eller Moldex-Metric. 7. Andningsskydden måste användas enligt gällande regler och säkerhetsinstruktioner. 8. Om användaren bär skägg, har bränn- eller andra skador i ansiktet amt avvikande ansiktsform föreligger fara för läckage och hälsorisk. 9. Försök aldrig manipulera med att modifiera eller ändra andningsskyddet. 10. För största passform och säkerhet, måste användaren känna till tillverkarens instruktioner. 11. Förvara andningsskyddet i torr omgivning utan förekomst av hälsofarliga ämnen. Observera: Andningsskydd får inte användas i små utrymmen utan ventilation. (Se kapitel "Filter och partikelförfiltrens livslängd" samt "Byte av partikelförfilter"). Förberedelse före användning av halvmask Andningsskyddet måste inspekteras före användning. Skulle någon som helst skada ha uppstått måste andningsskyddet bytas ut eller repareras. Vid montering av halvmasken, var vänlig studera " Isättande/byte av partikelförfilter". Kontrollera passformen av filtren, att färgkoden stämmer med den föreslagna identifikationsmärkningen samt "Används före" datum. Vi rekommenderar följande säkerhetskontroller: 12. Kontrollera om andningsskyddet fått sprickor, eller blivit smutsig. 13. Kontrollera att in- och utandningsventilen arbetar på rätt sätt samt om det finns ev. sprickor, fukt, smuts eller andra skador. 14. Försäkra Dig om att huvudbanden är intakta och har god elasticitet. Användning av halvmask (Bild 1, 2, 3) 15. Placera andningsskyddet över mun och näsa. Placera huvudbygeln på hjässan enligt bilden. 16. Haka ihop de nedre banden i nacken. 17. Se till att skyddet sitter fast mot ansiktet. Drag åt ändarna på huvud- nackbanden. 18. Kontrollera att det är tätt mellan ansikte och andningsskydd innan Du besöker det förorenade området (se kapitel " Täthetskontroll"). Täthetskontroll Observera Innan användning av andningsskydd i förorenad miljö rekommenderar vi att Du gör en passformskontroll som beskrivs här nedan: Kontroll med undertryck (Bild 4) Placera handflatan (eller ett hjälpredskap)över filtren. Andas långsamt in och håll andan under tio sekunder. Om stommen dras ihop något sitter skyddet korrekt. Om däremot luft läcker in korrigerar du skyddets läge mot ansiktet eller drar åt banden. Upprepa ovanstående moment tills det att skyddet sitter tätt. Om Du inte kan få skyddet att sitta korrekt får Du inte gå till Din arbetsplats. Kontakta i stället Din arbetsledare. Livslängd för filterpatroner och förfilter. Om lukt från gaser eller ångor märks under användningen av skyddet eller om andningsmotståndet ökar kraftigt är filtren förbrukade och skall bytas(livslängd på bruten förpackning är sex månader efter den tiden måste filtren, under alla omständigheter, bytas).Vid ökat andningsmotstånd- byt partikelförfilter (gäller så fort att användaren känner en ökning av andningsmotståndet). Observera att båda partikelförfiltren ska bytas. Insättning/byte av partikelförfilter (Bild 5) Fäst partikelförfiltrets hållare över gasfilterpatronerna. Tag av ringen från filterhållaren. Placera det nya partikelförfiltret i filterhållaren. Partikelförfiltren ska ha den tryckta sidan utåt. Tryck tillbaka ringen och pressa allt ner på plats. Kontrollera att ringen sitter ordentligt. Skötsel av masken MOLDEX METRIC 5000 kan både användas som en engångsmask eller ett som ett återanvändbart andningsskydd. Bestämmer Du Dig för att använda masken fler gånger måste den rengöras dagligen efter användning. Rengör maskkroppen genom att använda en trasa med varmt vatten blandat med (om nödvändigt) ett neutralt disk eller rengöringsmedel. Filtren får inte komma i kontakt med vattenlösningen. Försäkra Dig om att masken är torr innan Du lägger undan den för förvaring. Förvaring Filterskyddet MOLDEX METRIC 5000 ska förvaras i en lufttät försluten påse eller behållare i torr miljö utan förekomst av hälsofarliga ämnen. Masken får inte exponeras för direkt solljus eller kraftig hetta. Namnet på användaren samt datum för sista filterbyte bör noteras på förpackningen. Filtren betraktas som miljöfarligt avfall Var vänlig och konsultera med Ditt lokala miljöskyddskontor angående lämpligt förfarande av filtren. Garanti Varje garantiåtagande blir ogiltigt i händelse av att produkten inte används, sköts eller underhålls enligt denna anvisning eller om denna produkt inte används enligt gällande bestämmelser.

Gasfiltertyp EN14387/405:2001+A1:2009

Typ	Färg	Användningsområde
A	Brun	Organiska gaser och ångor, kokpunkt > 65°C
B	Grå	Oorganiska gaser och ångor
E	Gul	Sura gaser (t.ex. svaveldioxig, saltsyra)
K	Grön	Ammoniak

Gasfilterklass EN 14387

Klass	Maximala gränsvärden vid halvmask Serie 5000
1	1000 ppm (0,1 volymprocent) resp. 50 x HGV*
2	5000 ppm (0,5 volymprocent) resp. 50 x HGV*

Partikelfilterklass EN 143:2000+A1:2006/405:2001+A1:2009

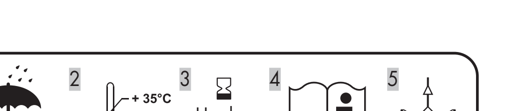
Klass	Maximalt HGV vid halvmask serie 5000
P1 R D	4 x HGV Inte mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen. Inte mot mikroorganimer och enzymer
P2 R D	12 x HGV Inte mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen, mikroorganismer grupp 3, virus eller enzymer
P3 R D	48 x HGV

HGV = Hygieniskt Gränsvärde *Användning alltid med det lägsta värdet R: Filtren är återanvändbara. D: Klarat igensättningstestet Dolomit

EU declaration of conformity

GB EU declaration of conformity CZ EU prohlášení o shodě DE EU-Konformitätserklärung DK EU-overensstemmelseserklæring EE EU Vastavusdeklaratsioon ES Declaración UE de conformidad FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus FR Déclaration «UE» de conformité IT Dichiarazione UE di conformità LV ES atbilstības deklarācija NL EU-conformiteitsverklaring NO EU samsvarserklæring PL Deklaracja zgodności UE PT Declaração UE de conformidade RU EC Декларация соответствия SE EU Överensstämmelsedeklaration

www.moldex-europe.com/conformity



GB
1 Storage maximum relative humidity
2 Storage temperature range
3 End of shelf life
4 Read user instruction
5 At any time two filters only of the same type and class must be used

CZ
1 Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování
2 Teplota skladování
3 Skladovat do
4 Návod k použití musí být přečten
5 Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy

DE
1 Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung
2 Lagertemperatur
3 Lagerfähig bis
4 Gebrauchsanleitung muss gelesen werden
5 Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden

DK
1 Maksimal relativ fugtighed under opbevaring
2 Opbevaringstemperatur
3 Mindst holdbar til
4 Læs brugsanvisning
5 Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse

ES
1 Maxima humedad relativa
2 Rango de temperatura de almacenamiento
3 Caducidad
4 Leer las instrucciones de uso
5 En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase

FI
1 Säilytystilan suhteellinen kosteus
2 Säilytyslämpötila
3 Säilyvyysaika
4 Lue käyttöohje
5 Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja luokkaa

FR
1 Humidité maximale pour les conditions de stockage
2 Plage de températures pour les conditions de stockage
3 Durée de stockage
4 Lire la notice d'utilisation
5 Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps

IT
1 Massima umidità relativa di stoccaggio
2 Intervallo di temperatura di stoccaggio
3 Data di scadenza
4 Leggere le istruzioni per l'uso
5 Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe

LV
1 Maksimāli pieļāujams mitrums
2 Uzglabāšanas temperatūra
3 Derīguma termiņa beigas
4 Lūdzam lasīt lietošanas instrukciju
5 Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtrus

NL
1 Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring
2 Bewaartemperatuur
3 Einde bewaartermijn
4 Lees de gebruiksaanwijzing
5 Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast

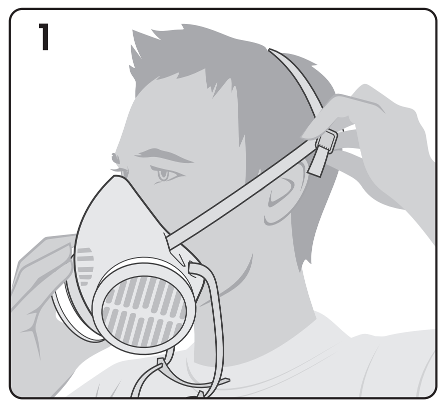
NO
1 Maksimal relativ fuktighet ved lagring
2 Lagringstemperatu
3 Maksimal lagringstid
4 Les instruksjoner
5 Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse

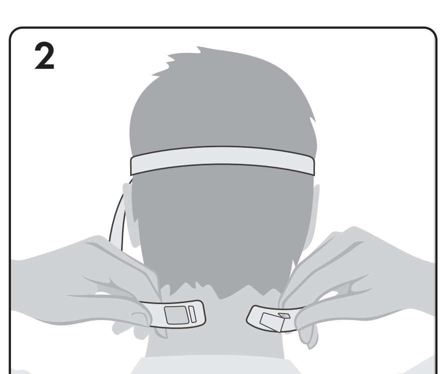
PL
1 Maksymalna wilgotność względna przechowywania
2 Zakres temperatur przechowywania
3 Koniec przechowywania
4 Instrukcję obsługi należy przeczytać
5 Każdorazowo muszą być zasto-sowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu

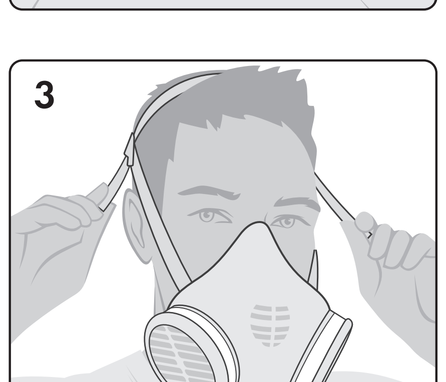
PT
1 Humidade relativa máxima
2 Temperatura de armazenamento
3 Caducidade
4 Leia as instruções de uso
5 En tudo momento têm de usar-se dois filtros sempre do mesmo tipo e da mesma classe

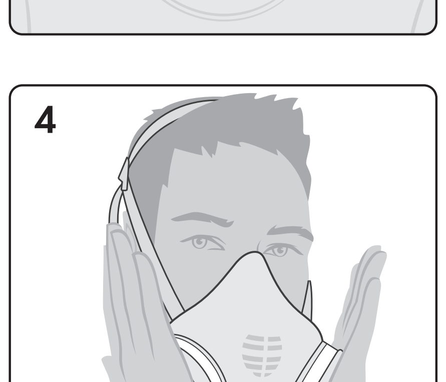
RU
1 Максимально допускаемая влажность хранения
2 Температура хранения
3 Конец срока годности
4 Читать инструкцию по использованию
5 Одновременно должны исполь-зоваться фильтры одного типа и класса

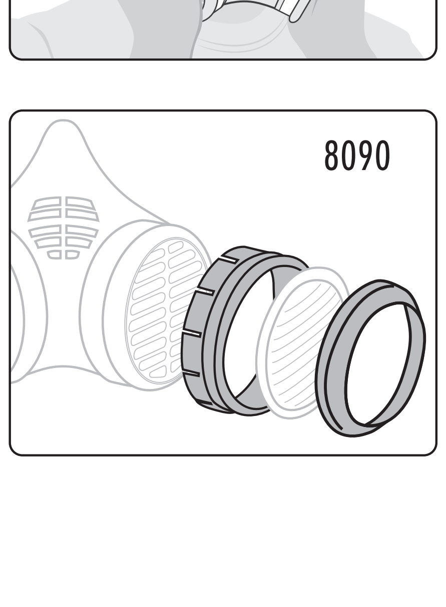
SE
1 Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring
2 Lagringstemperatur
3 Hållbarhetstid
4 Läs bruksanvisning
5 Filterna används parvis och filterparet måste alltid vara av samma typ och klass











22 PAP

EU type certification and Conformity assessment:
IFA (0121), 53757 St. Augustin, DE

CE 0121

UK CA 0086

EAC TP TC 019/2011

Moldex/Metric AG & Co. KG
www.moldex-europe.com

Head Office (DE):
Tübinger Straße 50
72141 Walddorfhäslach
Tel. +49 7127 8101-02
Fax +49 7127 8101-48

ES Pol. Ind. Molí dels Frares
Carrer C, no. 30
08620 Sant Vicenc dels Horts
Tel. +34 93 5889950
Fax +34 93 5889953

IT Via C. Porta, 69
20831 Seregno (MB)
Tel. +39 0362 23 91 20
Fax +39 0362 23 47 89

FR Îlot Girodet - Bât. A
26500 Bourg les Valence
Tel. +33 4 75785890
Fax +33 4 75785891

NL Ebweg 1A
2991 LS Barendrecht
Tel. +31 180 530053
Fax +31 180 530055

GB 9 Glaisdale Point
Bilborough
Nottingham NG8 4GP
Tel. +44 115 9854288
Fax +44 115 9854211

SE Kapplöpningsgatan 14
25230 Helsingborg
Tel. +46 42 495 38 40
Fax +46 42 326782

MOLDEX